

6765

burda

style

Bluse
Blouse
Blusa



leicht
facile
easy
fácil

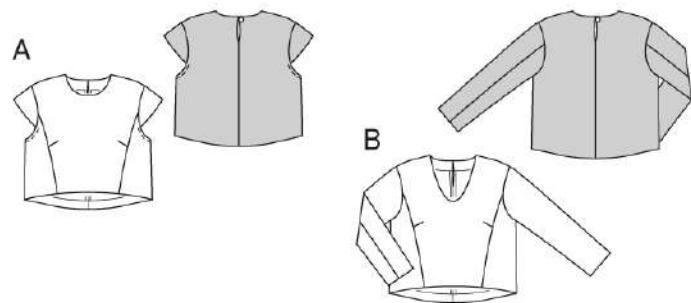
Größen Tailles Sizes Tallas

EUR 36-46
US 10-20

B



A



Gewerbliche Nutzung untersagt. – Reproduction à des fins commerciaux strictement interdite.
Reproduction for commercial purposes prohibited. – La reproducción para los propósitos comerciales prohibida



BLUSE BLOUSE BLUSA

AB: normal weit, semi-ajusté, semi-fitted, semi-ajustado

Größen Tailles Sizes Tallas	Eur	114 cm						140 cm					
		36	38	40	42	44	46	36	38	40	42	44	46
A	m	0,95	0,95	0,95	0,95	0,95	0,95	0,80	0,80	0,80	0,80	0,80	0,80
B	m	1,25	1,25	1,25	1,35	1,40	1,50	1,20	1,20	1,20	1,20	1,20	1,20

► mit Richtung avec sens with nap con dirección

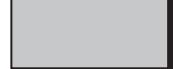
★ ohne Richtung sans sens without nap sin dirección

Sämtliche Modelle stehen unter Urheberschutz, gewerbliches Nacharbeiten ist nicht gestattet.

All models are copyrighted.
Reproduction for commercial purposes is not allowed.

Tous les modèles sont sous la protection des droits d'auteur, leur reproduction à des fins commerciales est strictement interdite.

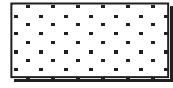
Para todos los modelos se reservan los derechos de autor, está prohibida la reproducción con fines comerciales



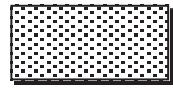
rechte Stoffseite • right side • endroit • goede kant • diritto della stoffa • lado derecho de la tela • tygets räta • stoffets retsida • лицевая сторона



linke Stoffseite • wrong side • envers verkeerde kant • rovescio della stoffa • lado revés de la tela • tygets aviga • stoffets vrangside • изнаночная сторона



Einlage • interfacing • triplure • tussenvoering • rinforzo • entretela • mellanlägg • indlæg • прокладка



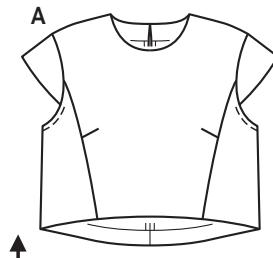
Futter • lining • doublure • voering fodera • forro • foder • fôr • подкладка



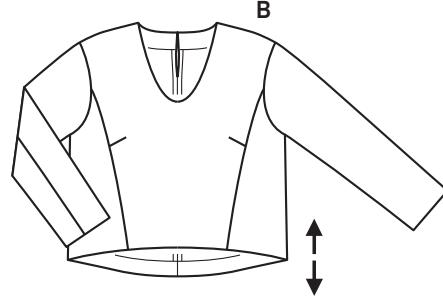
Volumenvlies • batting • vlieseline gonflante • volumenvlies • fliselina ovattata • entretela de relleno • polyestervlieslin • volumenvlies • волюменфлиз

Baumwollstoffe, Kreppstoffe, Leinen	
Cotton fabrics, crêpe fabrics, linen	
Cotonnade, crêpe, lin	
katoenen stoffen, crêpestoffen, linnen	
cotone, crespo, lino	
Telas de algodón, géneros de crep, lino	
Bomullstyger, kräpptyger, linne	
Bomuldsstoffer, crepestoffer, hør	
Хлопчатобумажные ткани, креп, льняные полотна	

AB: Einlage • Interfacing • triplure • tussenvoering • rinforzo • entretela • mellanlägg • indlæg
прокладка
A: 90 cm x 20 cm
B: 90 cm x 30 cm



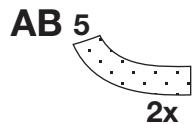
47-50 cm



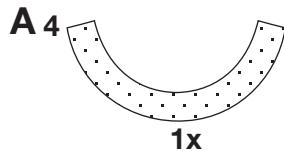
52-55 cm

© by Verlag Aenne Burda GmbH & Co. KG, Hubert-Burda-Platz 2, 77652 Offenburg, Germany

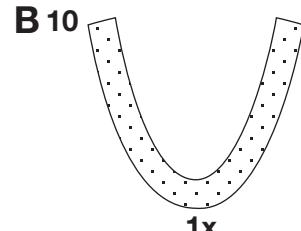
EINLAGE • INTERFACING • TRIPPLURE • TUSSENVOERING • RINFORZO • ENTRETELA • MELLANLÄGG • INDLÆG • ПРОКЛАДКА



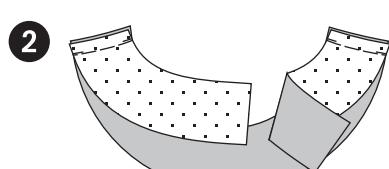
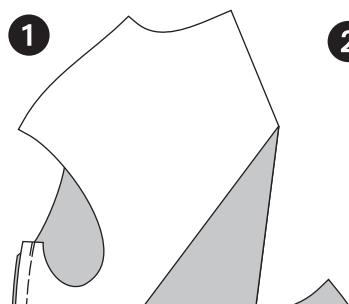
AB 5
2x



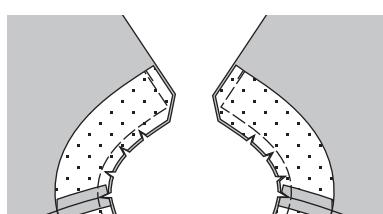
A 4
1x

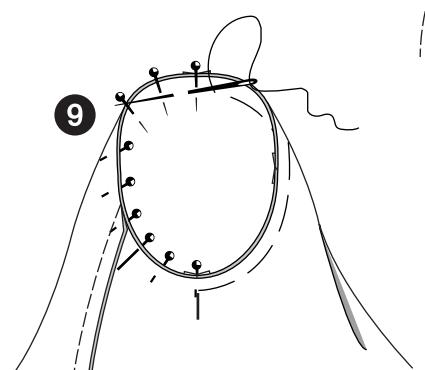
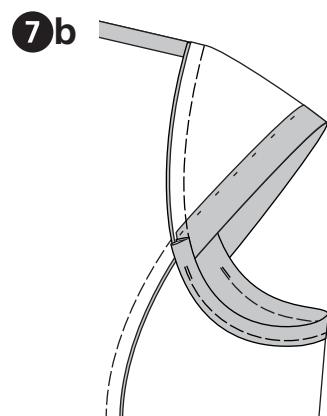
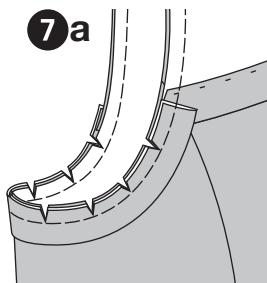
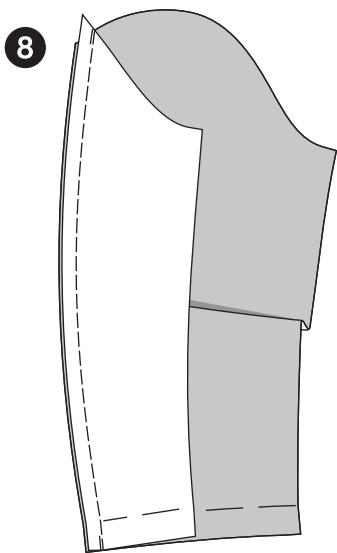
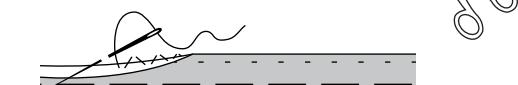
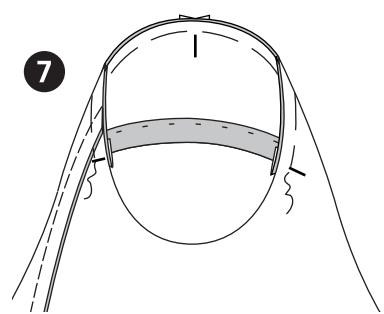
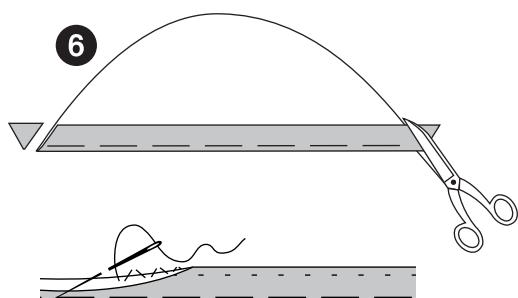
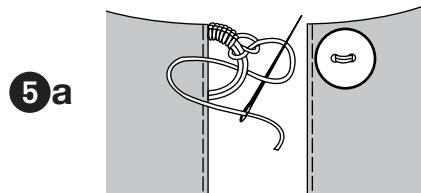
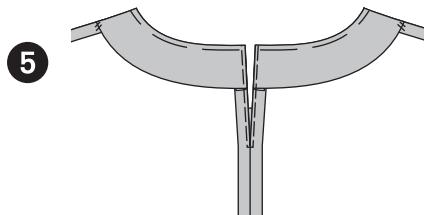
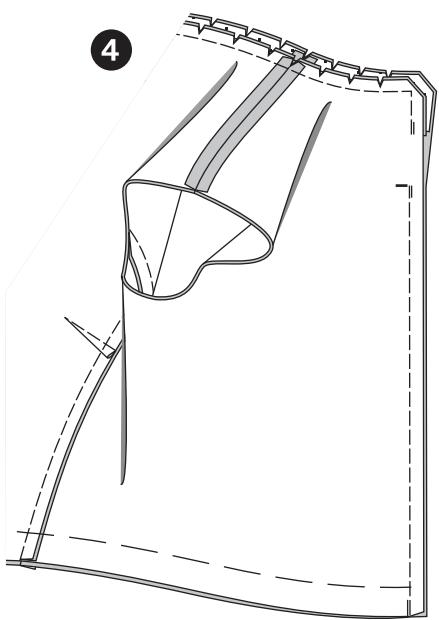
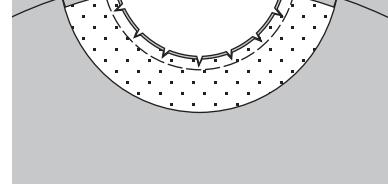
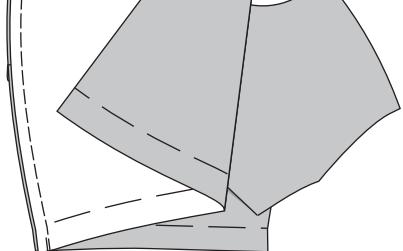


B 10
1x



3





SCHNITTEILE:

A 1 Vorderteil 1x
 A B 2 Rückenteil 2x
 A 3 Ärmel 2x
 A 4 Vord. Besatz 1x
 A B 5 Rückw. Besatz 2x
 A 6 Schrägstreifen (Armausschnitt) 2x
 B 7 Vorderteil 1x
 B 8 Vord. Ärmel 2x
 B 9 Rückw. Ärmel 2x
 B 10 Vord. Besatz 1x

DIE ZUSCHNEIDEPLÄNE SIND AUF DEM SCHNITTBÖGEN

PATTERN PIECES:

A 1 Front 1x
 A B 2 Back 2x
 A 3 Sleeve 2x
 A 4 Front Facing 1x
 A B 5 Back Facing 2x
 A 6 Bias Strip (Armhole) 2x
 B 7 Front 1x
 B 8 Front Sleeve 2x
 B 9 Back Sleeve 2x
 B 10 Front Facing 1x

SEE PATTERN SHEET FOR CUTTING LAYOUTS

PAPIERSCHNITTEILE VORBEREITEN

Suchen Sie Ihre Schnittgröße nach der Burda-Maßtabelle auf dem Schnittbogen aus: Kleider, Blusen, Jacken und Mäntel nach der Oberweite, Hosen und Röcke nach der Hüftweite. Ändern Sie, wenn nötig, den Papierschnitt um die Zentimeter, um die Ihre Maße von der Burda-Maßtabelle abweichen.

AB

Schneiden Sie vom Schnittbogen für die BLUSE A Teile 1 bis 6, für die BLUSE B Teile 2, 5 und 7 bis 10 in ihrer Größe aus.

SCHNITT VERLÄNGERN ODER KÜRZEN

Unser Schnitt ist für eine Körpergröße von 168 cm berechnet. Wenn Sie größer oder kleiner sind, können Sie den Schnitt an den eingezeichneten Linien „hier verlängern oder kürzen“ Ihrer Größe anpassen. So bleibt die Passform erhalten.

► Verändern Sie immer alle Teile an der gleichen Linie um den gleichen Betrag.

So wird es gemacht:

Schneiden Sie die Schnittteile an den vorgegebenen Linien durch.

Zum Verlängern schieben Sie die Teile so weit wie nötig auseinander.

Zum Kürzen schieben Sie die Schnittkanten so weit wie nötig über-einander.

Die seitl. Kanten ausgleichen.

ZUSCHNEIDEN

STOFFBRUCH (— — —) bedeutet: Hier ist die Mitte eines Schnittteils aber auf keinen Fall eine Kante oder Naht. Das Teil wird doppelt so groß zugeschnitten, dabei bildet der Stoffbruch die Mittellinie.

Schnittteile mit unterbrochener Konturlinie auf dem Zuschneideplan werden mit der bedruckten Seite nach unten auf den Stoff gelegt.

Die Zuschneidepläne auf dem Schnittbogen zeigen die Anordnung der Schnittteile auf dem Stoff.

AB

Bei einfacher Stofflage die Schnittteile auf die rechte Seite stecken. Bei doppelter Stofflage liegt die rechte Seite innen. Teile auf die linke Seite stecken. Die Teile, die auf dem Zuschneideplan über dem Stoffbruch liegen, zuletzt bei einfacher Stofflage zuschneiden.

NAHT- UND SAUMZUGABEN müssen zugegeben werden:

3 cm Saum und Ärmelaum, 1,5 cm an allen anderen Kanten und Nähten, außer bei A an Teil 6 (Nahtzugabe ist schon enthalten).

Mit Hilfe von BURDA Kopierpapier die Schnittkonturen (Naht- und Saumlinien) und die in den Teilen eingezeichneten Linien und Zeichen auf die linke Stoffseite übertragen. Eine Anleitung finden Sie in der Packung.

EINLAGE

Einlage laut Zeichnungen zuschneiden und auf die linke Stoffseite bügeln. Schnittkonturen auf die Einlage übertragen.

NÄHEN

Beim Zusammennähen liegen die rechten Stoffseiten aufeinander.

Alle Linien in den Schnittteilen mit Heftstichen auf die rechte Stoffseite übertragen.

PATTERN PIECES:

A 1 Front 1x
 A B 2 Back 2x
 A 3 Sleeve 2x
 A 4 Front Facing 1x
 A B 5 Back Facing 2x
 A 6 Bias Strip (Armhole) 2x
 B 7 Front 1x
 B 8 Front Sleeve 2x
 B 9 Back Sleeve 2x
 B 10 Front Facing 1x

SEE PATTERN SHEET FOR CUTTING LAYOUTS

PIECES DU PATRON:

A 1 Devant, 1x
 A B 2 Dos, 2x
 A 3 Manche, 2x
 A 4 Parementure devant, 1x
 A B 5 Parementure dos, 2x
 A 6 Biais d'emmarchure, 2x
 B 7 Devant, 1x
 B 8 Manche devant, 2x
 B 9 Manche dos, 2x
 B 10 Parementure devant, 1x

LES PLANS DE COUPE SE TROUVENT SUR LA PLANCHE A PATRONS

PREPARING PAPER PATTERN PIECES

Choose your size according to the Burda measurement chart on the pattern sheet: dresses, blouses, jackets and coats according to your bust measurement, pants and skirts according to your hip measurement. Adjust the pattern pieces, if necessary, by adding or subtracting the number of inches that your measurements differ from the measurements given in the Burda chart.

AB

Cut out the following pattern pieces in the required size from the pattern sheet:
 for the BLOUSE view A pieces 1 to 6,
 for the BLOUSE view B pieces 2, 5 and 7 to 10.

LENGTHEN OR SHORTEN PATTERN PIECES

Our pattern is calculated for a height of 5 feet, 6 inches (168 cm). If you are taller or shorter, you may adjust the pattern to fit your size at the lines marked "lengthen or shorten here". This will ensure proper fit.

► Make sure that you adjust all pieces of one model by the same amount at the same lines.

How to lengthen and shorten pattern pieces:

Cut the pattern pieces along the marked lines.

To **lengthen**, slide the two halves of the pattern piece as far apart as necessary.

To **shorten**, overlap the two halves of the pattern piece as far as necessary.

Even out the side edges.

CUTTING OUT

FOLD (— — —) means: Here is the center of a pattern piece but in no case a cut edge or seam. The piece should be cut double, with the fold line forming the center line.

Pattern pieces outlined with a broken line in the cutting layout are to be placed face down on the fabric.

The cutting layouts on the pattern sheet show how the pattern pieces should be placed on the fabric.

AB

For a single layer of fabric, the pattern pieces are pinned to the right side. For double layers of fabric, right sides are facing and the pattern pieces are pinned to the wrong side. Pattern pieces shown extending over the fabric fold should be cut last from a single layer of fabric.

SEAM AND HEM ALLOWANCES must be added to the pattern pieces: 1 1/4" (3 cm) for hem and sleeve hem, 1/2" (1.5 cm) at all other seams and edges except on piece 6 for view A (seam allowance is already included).

Use BURDA carbon paper to transfer the pattern outlines (seam and hem lines) and all other lines and markings to the wrong side of the fabric pieces according to package instructions.

INTERFACING

Cut interfacing as illustrated and iron on the wrong side of the fabric pieces. Transfer pattern piece outlines to the interfacing pieces.

SEWING

When sewing, right sides of fabric should be facing.

Transfer all pattern lines to the right side of the fabric with basting thread.

PRÉPARATION DU PATRON

Choisissez la taille du patron sur le tableau des mesures Burda: d'après le tour de poitrine pour les robes, chemisiers, vestes et manteaux, d'après le tour des hanches pour les pantalons et les jupes. Si nécessaire, ajoutez ou retranchez les centimètres qui manquent ou qui sont superflus par rapport aux mesures du tableau.

AB

Découpez de la planche à patrons pour le CHEMISIER A: les pièces 1 à 6, pour le CHEMISIER B: les pièces 2 et 5, ainsi que 7 à 10, sur le contour correspondant à la taille choisie.

RALLONGER OU RACCOURCIR LE PATRON

Ce patron est construit pour une stature de 168 cm. Si vous êtes plus grande ou plus petite, modifiez le patron aux lignes signalées par la mention „rallonger ou raccourcir ici“ afin d'en préserver le tombant.

► Modifiez toutes les pièces toujours à la même ligne en veillant à ajouter ou à retrancher le même nombre de centimètres.

Voici comment procéder:

scindez les pièces aux lignes indiquées.

Pour rallonger,
 écartez les bords des pièces selon la valeur à ajouter.

Pour raccourcir,
 faites chevaucher les bords des pièces selon la valeur à retrancher.
 Rectifiez la ligne des bords latéraux.

COUPE DU TISSU

PLIURE DU TISSU (— — —): c'est la ligne médiane d'une pièce qui, en aucun cas, ne doit être confondue avec un bord ou une couture. La pièce coupée dans le tissu aura le double de surface et la ligne de pliure correspondra à la ligne milieu. Si, sur le plan de coupe, la pièce est tracée avec une ligne discontinue, placez la face imprimée du papier dessous, contre le tissu.

Les plans de coupe de la planche à patron indiquent comment disposer les pièces en papier sur le tissu.

AB

Epinglez les pièces sur l'endroit du tissu déplié pour les couper dans l'épaisseur simple du tissu, sur l'envers du tissu plié en deux pour les couper dans l'épaisseur double. En dernier lieu, coupez dans l'épaisseur simple les pièces qui, sur le plan de coupe, dépassent de la pliure.

Ajoutez les SURPLUS DE COUTURE et les OURLETS: 3 cm pour les ourlets (chemisier et manches), 1,5 cm à tous les autres bords et coutures, sauf autour de la pièce 6 de A tracée surplus compris.

Avec le papier graphite Copie-Couture BURDA, reportez, sur l'envers du tissu, les contours du patron (lignes de couture et lignes d'ourlet), ainsi que les lignes et les repères indiqués à l'intérieur des pièces. Une notice explicative est jointe dans la pochette du papier graphite.

Coupez et thermocollez l'**ENTOILAGE** sur l'envers du tissu comme indiqué sur les croquis ci-contre. Reportez les contours du patron sur l'entoilage.

COUTURE

Pour coudre deux pièces ensemble, superposez-les endroit contre endroit.

Bâtissez toutes les lignes indiquées à l'intérieur des pièces du patron afin qu'elles soient visibles sur l'endroit du tissu.

AB - BLUSE

Abnäher am Vorderteil spitz auslaufend steppen und nach unten bügeln.

Vord. Teilungsnähte

1 Rückenteile rechts auf rechts auf das Vorderteil legen, vord. Teilungsnähte heften (Nahtzahl 2) und steppen. Zugaben zurückschneiden, zusammengefasst versäubern und in die Rückenteile bügeln.

Schulternähte

Rückenteile rechts auf rechts auf das Vorderteil legen, Schulternähte steppen (Nahtzahl 1). Zugaben versäubern und auseinanderbügeln.

Halsausschnitt / Besatz

2 Rückw. Besätze rechts auf rechts auf den vord. Besatz legen, Schulternähte steppen (Nahtzahl 5). Zugaben auseinanderbügeln. Äußere Besatzkante versäubern.

3 Besatz rechts auf rechts auf den Halsausschnitt stecken; Schulternähte treffen aufeinander. Besatz auf den Halsausschnitt und die rückw. Schlitzkanten steppen. Zugaben zurückschneiden, einschneiden, an den Ecken schräg abschneiden.

Zeichnung zeigt A.

► Besatz noch nicht nach innen wenden.

Rückw. Mittelnäht / Schlitz

4 Rückenteile rechts auf rechts legen, Mittelnäht vom Schitzzeichen bis unten steppen. Nahtenden sichern. Zugaben, auch am Schlitz, versäubern.

5 Besatz nach innen umheften, bügeln. Besatz von Hand auf die Zugaben der Schulternähte nähen. Zugaben der rückw. Mittelnäht auseinanderbügeln. Schlitzkanten schmal absteppen.

An eine Schlitzkante eine Fadenschlinge nähen, dazu mehrere Fäden spannen und mit Knopflochstichen umnähen. An der anderen Kante den KNOPF annähen (5a).

A - Ärmel

6 Ärmelaum versäubern, umheften, bügeln. Falls erforderlich den seitl. überstehenden Saum entlang der Ärmelkante abschneiden. Saum von Hand locker annähen.

► Schrägstreifen (Teil 6) der Länge nach zur Hälfte falten, linke Seite innen. Bügeln.

7 Ärmel rechts auf rechts zwischen den Querstrichen auf den Armausschnitt heften (Nahtzahl 3 und 4); der Querstrich der Ärmelkugel trifft auf die Schulternäht. Ärmel festheften und -steppen. Zugaben am gesamten Armausschnitt auf 1 cm zurückschneiden.

Schrägstreifen auf den restl. Armausschnitt heften; die Enden liegen auf dem Ärmel. Schrägstreifen 1 cm breit feststeppen. Zugaben zurückschneiden, einschneiden. Restl. Zugaben zusammengefasst versäubern (7a).

Schrägstreifen nach innen umheften, bügeln. Armausschnitte zwischen den unteren Ärmelkanten 0,7 cm breit absteppen, dabei den Schrägstreifen feststeppen (7b).

B - Ärmel

8 Rückw. Ärmelteile rechts auf rechts auf die vord. Ärmelteile legen, rückw. Ärmelnähte heften (Nahtzahl 6) und steppen. Nahtzugaben versäubern und auseinanderbügeln.

Ärmel längs falten, **untere Ärmelnähte** steppen (Nahtzahl 7). Nahtzugaben versäubern und auseinanderbügeln.

Ärmelaum wie bei Text und Zeichnung 6 annähen.

Ärmel einsetzen

9 Ärmel rechts auf rechts in den Armausschnitt stecken. Beim Ärmel einsetzen sind 3 Punkte für den „Sitz“ entscheidend:

► Die Querstriche 3 von Oberärmel und Vorderteil müssen aufeinander treffen. Die untere Ärmelnäht muss auf den Querstrich am Rückenteil treffen. Der Querstrich der Ärmelkugel muss auf die Schulternäht treffen. Ärmel von der Ärmelseite aus festheften und -steppen. Nahtzugaben zusammengefasst versäubern und in den Ärmel bügeln.

AB

Saum wie bei Text und Zeichnung 6 annähen.

AB - BLOUSE

Stitch **darts** on front toward points of darts and press down.

Front Panel Seams

1 Lay back pieces right sides together with front. Baste front panel seams (seam number 2) and stitch. Trim allowances, neaten together and press onto back pieces.

Shoulder Seams

Lay back pieces right sides together with front. Stitch shoulder seams (seam number 1). Neaten allowances and press open.

Neckline / Facing

2 Lay back facings right sides together with front facing. Stitch shoulder seams (seam number 5). Press allowances open. Neaten outer facing edge.

3 Pin facing right sides together with neck edge, matching shoulder seams. Stitch facing to neck edge and back opening edges. Trim allowances, clip curves, trim corners at an angle.

Illustration shows view A.

► Do not yet turn facing to inside.

Center Back Seam / Slit

4 Lay back pieces right sides together. Stitch center seam from slit mark to lower edges. Secure ends of stitching. Neaten allowances, also at slit.

5 Baste facing to inside, press. Sew facing on at allowances of shoulder seams by hand. Press allowances of center back seam open. Topstitch close to slit edges.

Work a thread loop at one edge of slit by spanning several threads and covering with buttonhole stitch by hand. Sew BUTTON to other edge (5a).

A - Sleeves

6 Neaten sleeve hem, baste to inside and press. Trim overhanging hem at side edges of sleeves if necessary. Stitch hem loosely by hand.

► Fold bias strip (piece 6) in half lengthwise, wrong side facing in. Press.

7 Baste sleeve right sides together with armhole edge between markings (seam numbers 3 and 4), matching marking at sleeve cap with shoulder seam. Baste and stitch sleeves. Trim allowances along all of armhole edge to $\frac{1}{8}$ " (1 cm).

Baste bias strip to remainder of armhole edge so that ends lie on sleeve. Stitch bias strip $\frac{1}{8}$ " (1 cm) wide. Trim allowances, clip curve. Neaten remaining allowances together (7a).

Baste bias strip to inside, press. Topstitch armhole edges between lower edges of sleeve $\frac{1}{4}$ " (0.7 cm) wide, catching bias strip (7b).

B - Sleeves

8 Lay back sleeve pieces right sides together with front sleeve pieces. Baste **back sleeve seams** (seam number 6) and stitch. Neaten seam allowances and press open.

Fold sleeves lengthwise, stitch **underneath sleeve seams** (seam number 7). Neaten seam allowances and press open.

Stitch **sleeve hem** as described and illustrated in step 6.

Setting in Sleeves

9 Pin sleeves into armholes with right sides facing. When setting in sleeves, 3 points are important for proper fit:

► Match markings 3 on upper sleeve and front. Match underneath sleeve seam with marking on back. Match marking at sleeve cap with shoulder seam. Baste and stitch sleeves from sleeve side.

Neaten seam allowances together and press toward sleeves.

AB

Stitch **hem** as described and illustrated in step 6.

AB - CHEMISIER

Piquer les **pince**s sur le devant en effilant les pointes; les repasser vers le bas.

Découpes devant

1 Poser les dos sur le devant, endroit contre endroit; bâtrir les découpes devant (chiffre repère 2); piquer. Réduire et surfilier ensemble les surplus de couture, les repasser sur les dos.

Coutures d'épaule

Poser les dos sur le devant, endroit contre endroit; piquer les coutures d'épaule (chiffre repère 1). Surfiler les surplus de couture et les écartier au fer.

Encolure / Parementure

2 Poser les parementures dos sur la parementure devant, endroit contre endroit; piquer les coutures d'épaule (chiffre repère 5). Ecartier les surplus au fer. Surfiler le bord extérieur de la parementure.

3 Epingle la parementure sur l'encolure, endroit contre endroit et coutures d'épaule sur coutures d'épaule. Piquer la parementure sur l'encolure et les bords de la fente dos. Réduire et cranter les surplus de couture, les biaiser aux angles. **La fig. 3 représente A.**

► Ne pas rabattre la parementure sur l'envers à cette étape de l'assemblage.

Couture milieu dos / Fente

4 Superposer les dos endroit contre endroit; piquer la couture milieu, du repère de la fente jusqu'au bas des pièces. Piquer des points d'arrêt. Surfiler les surplus de la couture et ceux de la fente.

5 Retourner et bâtrir la parementure sur l'envers du chemisier; repasser. La coudre à la main sur les surplus des cout. d'épaule. Ecartier les surplus de la cout. milieu dos au fer. Surpiquer la fente à ras des bords.

Broder une bride boutonnierre sur un bord de la fente: lancer plusieurs fils, puis exécuter des points de boutonnierre autour du faisceau de fil. Coudre le BOUTON sur le bord opposé (fig. 5a).

A - Manches

6 Surfiler les ourlets de manche, les replier et les bâtrir sur l'envers; repasser. Si nécessaire, supprimer l'ourlet qui dépasse des bords de manche. Coudre les ourlets en place supplément à la main.

► Plier les biais (pièces 6) en deux dans le sens de la longueur, envers contre envers; repasser.

7 Bâtrir les manches sur les emmanchures (chiffres repères 3 et 4), d'un repère transversal à l'autre, endroit contre endroit. Veiller à poser le repère transversal des têtes de manche sur la couture des épaules. Bâtrir les manches en place; piquer. Réduire l'ensemble des surplus d'emmanchure à 1 cm.

Bâtrir les biais sur les bords d'emmanchure restants: leux extrémités reposent sur les manches. Piquer sur les biais à 1 cm du bord. Réduire et cranter les surplus de couture. Surfiler ensemble les surplus restants (fig. 7a).

Rabattre et bâtrir les biais sur l'envers; repasser. D'un bord de manche inférieur à l'autre, surpiquer les emmanchures à 0,7 cm du bord tout en saisissant les biais (fig. 7b).

B - Manches

8 Poser les manches dos sur les manches devant, endroit contre endroit; bâtrir les **coutures de manche dos** (chiffre repère 6); piquer. Surfiler et écartier les surplus de couture au fer.

Plier les manches dans le sens de leur longueur; piquer les **coutures de manche inférieures** (chiffre repère 7). Surfiler et écartier les surplus de couture au fer.

Coudre les **ourlets de manche** — voir texte et fig. 6.

Montage des manche

9 Afin que leur tombant soit impeccable, épinglez les manches dans les emmanchures, endroit contre endroit, en respectant les 3 points suivants:

► Superposer les repères transversaux signalés par le chiffre 3 sur les dessus de manche et sur le devant; poser les coutures de manche inférieures sur les repères transversaux du dos; poser le repère transversal des têtes de manche sur la couture des épaules. Bâtrir et piquer les manches en place en procédant chaque fois par l'épaisseur de la manche. Surfiler et repasser les surplus sur les manches.

AB

Coudre l'**ourlet** — v. texte et fig. 6.

NEDERLANDS

ITALIANO

ESPAÑOL

PATROONDELEN:

A 1 voorpand 1x
 A B 2 achterpand 2x
 A 3 mouw 2x
 A 4 beleg voor 1x
 A B 5 beleg achter 2x
 A 6 schuine strook (armsgat) 2x
 B 7 voorpand 1x
 B 8 voormouw 2x
 B 9 achtermouw 2x
 B 10 beleg voor 1x

PARTI DEL CARTAMODELLO

A 1 davanti 1x
 A B 2 dietro 2x
 A 3 manica 2x
 A 4 ripieglo davanti 1x
 A B 5 ripieglo dietro 2x
 A 6 striscia in sisieco scalfo 2x
 B 7 davanti 1x
 B 8 manica davanti 2x
 B 9 manica dietro 2x
 B 10 ripieglo davanti 1x

A 1 delantero 1 vez
 A B 2 espalda 2 veces
 A 3 manga 2 veces
 A 4 vista delantera 1 vez
 A B 5 vista posterior 2 veces
 A 6 tira al bies (sisa) 2 veces
 B 7 delantero 1 vez
 B 8 manga delantera 2 veces
 B 9 manga posterior 2 veces
 B 10 vista delantera 1 vez

KNIPVOORBEELDEN STAAN OP HET WERKBLAD

GLI SCHEMI PER IL TAGLIO SONO SUL FOGLIO TRACCIATI

LOS PLANOS DE CORTE ESTÁN EN LA HOJA DE PATRONES

PAPIEREN PATROONDELEN VOORBEREIDEN

Zoek de maat volgens de burda-maatabel op het werkblad: jurken, blouses, jasjes en mantels volgens de bovenwijdte kiezen; broeken en rokken volgens de heupwijdte. Indien nodig, de papieren patroondelen met het aantal cm aanpassen dat de maten van de burda-maatabel afwijken.

AB

Knip van het werkblad uit:
 voor BLOUSE A de delen 1 tot 6,
 voor BLOUSE B de delen 2, 5 en 7 tot 10.

PATROON VERLENGEN OF INKORTEN

Ons patroon is op een lichaamslengte van 168 cm afgestemd. Als u groter of kleiner bent, kunt u het patroon bij de getekende lijnen „hier verlengen of inkorten“ aan de betreffende maat aanpassen. Zo blijft de pasvorm behouden.

► Verander de patroondelen altijd bij dezelfde lijn met hetzelfde aantal cm.

Zo gaat u te werk:

De patroondelen bij de betreffende lijnen doorknippen.

Om de patroondelen te verlengen de doorgeknipte delen een stukje van elkaar leggen (het aantal cm dat u in wilt voegen).

Om de patroondelen in te korten de patroondelen een stukje over elkaar heen leggen (het aantal cm dat u in wilt korten). De zijranden mooi laten verlopen.

KNIPPEN

STOFVOUW (— — —): hier is het midden van een patroondelen, maar nooit de rand of een naad. Het patroon deel dubbel zo groot knippen, daarbij ligt de stofvouw bij het midden van het patroon-deel.

De patroondelen met een gestreepte contourlijn in het knipvoorbeeld worden met de beschreven kant naar onderen op de stof gelegd.

In de knipvoorbeelden op het werkblad ziet u hoe de patroondelen op de stof neergelegd moeten worden.

AB

Bij enkele stoflaag de patroondelen op de goede kant van de stof vastspelden. Bij dubbele stoflaag ligt de goede kant binnen. De delen op de verkeerde kant van de stof vastspelden. De delen die in het knipvoorbeeld over de stofvouw heen liggen, als laatste bij enkele stoflaag knippen.

NADEN en ZOOM aanknippen:

3 cm zoom en mouwzoom, 1,5 cm bij alle andere randen en naaden, behalve bij A bij deel 6 (al incl. naad).

Met behulp van BURDA-kopieerpapier (gebruiksaanwijzing in de verpakking) de patroonlijnen (naden en zoom) en de lijnen en tekeningen in de patroondelen aan de verkeerde kant van de stof overnemen.

TUSSENVOERING

De tussenvoering volgens de tekeningen knippen en aan de verkeerde kant van de stof opstrijken. De patroonlijnen op de tussenvoering overnemen.

NAAIEN

Bij het stikken van de naden liggen de goede kanten van de patroondelen op elkaar.

Alle lijnen in de patroondelen met rijgsteeknaaien naar de goede kant van de stof overnemen.

AB - BLOUSE

De coupurenaden bij het voorrand tot een punt stikken en naar on-

PRIMA DI TAGLIARE

Per scegliere la taglia giusta confrontare le proprie misure con quelle indicate nella tabella Burda: per i vestiti, le camicette, le giacche ed i cappotti basarsi sulla circonferenza petto, per i pantaloni sulla circonferenza fianchi. Se necessario, modificare il cartamodello aggiungendo o togliendo 1 cm di differenza fra le vostre misure e quelle riportate nella tabella.

AB

Tagliare dal foglio tracciati per la CAMICETTA A le parti 1 - 6; per la CAMICETTA B le parti 2, 5 e 7 a 10 nella taglia desiderata.

COME MODIFICARE IL CARTAMODELLO

Questo cartamodello è adatto ad una statura di 168 cm. Se la vostra statura differisce da quella riportata nella nostra tabella, bisogna modificare il cartamodello lungo le linee contrassegnate con „allungare o accorciare qui“. In questo modo la vestibilità del capo resterà invariata.

► Allungare o accorciare sempre tutte le parti del cartamodello lungo la stessa linea e sempre per le stesse misure.

Come procedere

Tagliare le parti del cartamodello lungo le linee indicate.

Per allungare il cartamodello separare le parti per i cm necessari.

Per accorciare il cartamodello sovrapporre i bordi del cartamodello per i cm necessari. Pareggiare i bordi laterali.

TAGLIO

La RIPLEGATURA DELLA STOFFA (— — —) è il centro di una parte del cartamodello, ma mai un bordo o una cucitura. La parte di stoffa va tagliata sempre grande il doppio, la ripiegatura forma la linea centrale.

Le parti del cartamodello che, nello schema per il taglio presentano un contorno tratteggiato, vanno sempre appoggiate sul tessuto con il lato stampato rivolto verso il basso.

Gli schemi per il taglio sul foglio tracciati mostrano come disporre sulla stoffa le parti del cartamodello.

AB

Se il tessuto va tagliato nello strato semplice appuntare le parti del cartamodello sul diritto della stoffa. Se il tessuto è doppio il diritto ed all'interno; le parti vanno appuntate sul rovescio della stoffa. Le parti che nello schema per il taglio sporgono dalla ripiegatura della stoffa vanno tagliate per ultimo nel tessuto semplice.

Aggiungere i MARGINI DI CUCITURA E D'ORLO:

3 cm all'orlo e all'orlo delle maniche; 1,5 cm a tutti gli altri bordi e le cuciture, eccetto alla parte 6 di A (il margine è già compreso).

Con l'aiuto della carta copiativa BURDA riportare sul rovescio della stoffa i contorni del cartamodello (linee di cucitura e d'orlo) e le linee ed i contrassegni presenti sulle parti. Attenersi alle istruzioni indicate alla confezione della carta copiativa.

RINFORZO

Stirare il rinforzo sul rovescio della stoffa come illustrato. Riportare sul rinforzo i contorni del cartamodello.

CONFEZIONE

Durante il cucito i lati diritti delle stoffe devono combaciare. Riportare sul diritto del tessuto con punti d'imbastitura tutte le linee presenti sulle parti del cartamodello.

PIEZAS DEL PATRÓN

A 1 delantero 1 vez
 A B 2 espalda 2 veces
 A 3 manga 2 veces
 A 4 vista delantera 1 vez
 A B 5 vista posterior 2 veces
 A 6 tira al bies (sisa) 2 veces
 B 7 delantero 1 vez
 B 8 manga delantera 2 veces
 B 9 manga posterior 2 veces
 B 10 vista delantera 1 vez

LOS PLANOS DE CORTE ESTÁN EN LA HOJA DE PATRONES

PREPARACIÓN DE LAS PIEZAS DE PATRÓN

Buscar la hoja en la talla de patrones según la tabla de medidas Burda: vestidos, blusas, chaquetas y abrigos según el contorno de pecho; pantalones y faldas según el contorno de cadera. Modificar el patrón de papel en los centímetros que difieran de la tabla de medidas Burda.

AB

Cortar de la hoja de patrones para la FALDA A las piezas 1 a 6, para la FALDA B las piezas 2, 5 y 7 a 10 en la talla correspondiente.

ALARGAR O ACORTAR EL PATRÓN

Nuestro patrón está calculado para una altura de 168 cm. Si usted es más alta o más baja, tendrá que ajustar el patrón a su medida por las líneas indicadas "alargar o acortar el patrón". Así el ajuste será perfecto.

► Modificar siempre todas las piezas por la misma línea y los mismos centímetros.

Realización:

Cortar las piezas del patrón por las líneas indicadas.

Para alargar separar las piezas todo lo que sea necesario.

Para acortar solapar los cantos del patrón todo lo que sea necesario. Igualar los cantos laterales.

CORTE

EL DOBLEZ (— — —) es el medio de una pieza de patrón. No se debe confundir con un canto o una costura. La pieza se corta el doble de grande, así el doblez forma la línea central.

Las piezas con línea de contorno discontinua en el plano de corte se colocan en la tela con la cara impresa hacia abajo.

Los planos de corte en la hoja de patrones muestran la distribución de las piezas en la tela.

AB

Con la tela desdoblada prender las piezas del patrón al derecho. Con la tela doblada el derecho queda dentro. Prender las piezas al revés. Las piezas que en el plano de corte quedan por encima del doblez, se cortan al final con la tela desdoblada.

Añadir MÁRGENES DE COSTURA Y DOBLADILLO:

3 cm dobladillo y dobladillo manga, 1,5 cm en todos los cantos y costuras restantes, excepto para A en la pieza 6 (el margen ya está incluido).

Con la ayuda del papel de calco Burda reportar al revés de la tela los contornos de patrón (líneas de costura y dobladillo) y las líneas y marcas dibujadas en las piezas. Seguir las instrucciones del paquete.

ENTRETELADA

Cortarla según los dibujos y plancharla al revés de la tela. Reportar los contornos de patrón en la entretela.

CONFECCIÓN

Al coser los derechos quedan superpuestos.

Reportar con hilvanes todas las líneas de las piezas al derecho.

AB - BLUSA

Coser en punta las pinzas en el delantero y plancharlas hacia abajo.

de achterpanden op het voorpand leggen (goede kanten op elkaar), de deelnaden (voor) rijgen (naadcijfer 2) en stikken. Naden bijknijpen, samengenomen zigzaggen en naar de middelachterpanden toe strijken.

Deelnaden voor

1 De achterpanden op het voorpand leggen (goede kanten op elkaar), de deelnaden (voor) rijgen (naadcijfer 2) en stikken. Naden bijknijpen, samengenomen zigzaggen en naar de middelachterpanden toe strijken.

Schoudernaden

De achterpanden op het voorpand leggen (goede kanten op elkaar), de schoudernaden rijgen (naadcijfer 1) en stikken. Naad apart zigzaggen en openstrijken.

Halsrand / beleg

2 Beleg voor en achter op elkaar leggen (goede kanten op elkaar), de schoudernaden stikken (naadcijfer 5). De naden openstrijken. De buitenrand van het beleg zigzaggen.

3 Het beleg op de halsrand vastspelden (goede kanten op elkaar), de schoudernaden liggen op elkaar. Het beleg op de halsrand en achterste splitranden vaststikken. De naad bijknijpen, inknippen en op de hoeken schuin afknippen.

Tekening: model A.

► Het beleg nog niet naar binnen keren.

Middenachternaad / split

4 De achterpanden op elkaar leggen (goede kanten op elkaar), de middenachternaad vanaf het splittekentje tot onder stikken. Een keer heen en terug stikken. De naad, ook de splitranden, zigzaggen.

5 Beleg naar binnen omvouwen, rijgen, strijken. Beleg met de hand bij de schoudernaden vastnaaien. De middennaad openstrijken. De splitranden smal doorstikken. Bij een splitrand eenlusje maken, hierover enkele draden spannen en met knooppogatstekken verstevenen. Bij de andere rand de KNOOP vastnaaien (5a).

A - mouwen

6 De mouwzoom zigzaggen, omvouwen, rijgen en strijken. Indien nodig de uitstekende zoom aan de zijkant bij de mouw afknippen. De zoom losjes met de hand vastnaaien.

► De strook (deel 6) in de lengte vouwen (verkeerde kant binnen). Strijken.

7 De mouwen tussen de streeppjes bij de armsgaten vastrijgen (goede kanten op elkaar) (naadcijfer 3 en 4); het streeppje van de mouwkop ligt bij de schoudernaad. De mouwen vastrijgen en vaststikken. De naad bij het hele armsgat tot 1 cm bijknijpen. De schuine stokken bij de rest van het armsgat vastrijgen; de uitenden liggen op de mouw. De schuine stokken 1 cm breed vaststikken. De naden bijknijpen, inknippen. De naden samengenomen zigzaggen (7a).

De schuine stokken naar binnen omvouwen, rijgen, strijken. De armsgaten tussen de onderranden van de mouw 0,7 cm breed doorstikken, daarbij de schuine strook mee vaststikken (7b).

B - mouwen

8 De achtermouw op de voormouw leggen (goede kanten op elkaar), de **achtermouwnaad** rijgen (naadcijfer 6) en stikken. Naden apart zigzaggen en openstrijken.

De mouwen in de lengte vouwen, de **ondermouwnaden** stikken (naadcijfer 7). Naden apart zigzaggen en openstrijken.

De **mouwzoom** volgens punt en tekening 6 vastnaaien.

Mouwen inzetten

9 De mouwen in de armsgaten vastspelden (goede kanten op elkaar). Bij het inzetten van de mouwen op de volgende drie punten letten:

► De streeppjes 3 van de bovenmouw en het voorpand moeten op elkaar liggen. De ondermouwnaad moet bij het streeppje van het achterpand liggen. Het streeppje van de mouwkop moet bij de schoudernaad liggen. De mouwen vanuit de mouwen vastrijgen en vaststikken. Naden samengenomen zigzaggen en naar de mouw toe strijken.

AB

Zoom volgens punt en tekening 6 afwerken.

Numero di congiunzione = NC

AB - CAMICETTA

Cucire a punta le **pinces** sul davanti e stirarle verso il basso.

Cuciture divisorie davanti

1 Disporre i dietro sul davanti diritto su diritto, imbastire le cuciture divisorie davanti (NC 2). Chiudere le cuciture. Rifilare i margini, rifinirli insieme e stirarli verso i dietro.

Cuciture alle spalle

Disporre i dietro sul davanti diritto su diritto, chiudere le cuciture delle spalle (NC 1). Rifinire i margini e stirarli aperti.

Scollo / Ripiego

2 Disporre i ripieghi dietro sul ripiego davanti diritto su diritto, chiudere le cuciture delle spalle (NC 5).

Stirare aperti i margini. Rifinire il bordo esterno del ripiego.

3 Appuntare il ripiego sullo scollo diritto su diritto; le cuciture delle spalle combaciano. Cucire il ripiego sullo scollo e sui bordi dietro dell'apertura. Rifilare i margini, inciderli e tagliarli in isbieco sugli angoli.

L'illustrazione si riferisce al modello A.

► Non voltare ancora il ripiego verso l'interno.

Cucitura centrale dietro / Apertura

4 Disporre i dietro diritto su diritto, chiudere la cucitura centrale dal contrassegno fino in fondo. Fermare la cucitura a dietro punto. Rifinire i margini, anche quelli dell'apertura.

5 Imbastire il ripiego verso l'interno e stirarlo. Cucire a mano il ripiego sui margini alle cuciture delle spalle. Stirare aperti i margini alla cucitura centrale dietro. Cucire a filo dei bordi dell'apertura.

Per l'asola-occhiello lanciare diversi di filo su un bordo dell'apertura e rifinirli a punto occhiello. Attaccare il BOTONE sull'altro bordo come illustrato nella figura 5a.

A - Maniche

6 Rifinire l'orlo alle maniche, imbastirlo ripiegandolo verso l'interno e stirarlo. Se fosse necessario tagliare l'orlo che porge di lato lungo il bordo delle maniche. Cucire a mano l'orlo a punti morbidi.

► Piegare per lungo la striscia in isbieco (parte 6), il rovescio è all'interno. Stirare.

7 Imbastire le maniche, diritto su diritto, fra i trattini sullo scollo (NC 3 e 4); il trattino sul giromanica combacia con la cucitura delle spalle. Imbastire le maniche e cucirle. Accorciare i margini a tutto lo scollo all'altezza di 1 cm.

Imbastire la striscia in isbieco sul resto dello scollo; le estremità appoggiano sulle maniche. Cucire lo sbieco a 1 cm dal bordo. Rifilare i margini ed inciderli. Rifinire insieme gli altri margini (7a).

Imbastire lo sbieco verso l'interno e stirare. Impunturare gli scalfi fra i bordi inferiori delle maniche alla distanza di 0,7 cm dai bordi fissando così lo sbieco (7b).

B - Maniche

8 Disporre la manica dietro sulla manica davanti, diritto su diritto, imbastire la **cucitura dietro** (NC 6) e chiuderla. Rifinire i margini e stirarli aperti.

Piegare la manica per lungo, chiudere la **cucitura inferiore** (NC 7). Rifinire i margini e stirarli aperti.

Cucire l'orlo alle maniche come spiegato al punto 6.

Inserire le maniche

9 Appuntare le maniche sugli scalfi diritto su diritto. I prossimi passaggi sono importanti per ottenere una perfetta vestibilità.

► I trattini 3 sulla manica superiore e sul davanti devono combaciare. La cucitura inferiore delle maniche deve combaciare con il trattino sul dietro. Il trattino sul giromanica deve combaciare con la cucitura delle spalle. Imbastire le maniche dal lato delle maniche e cucirle. Rifilare i margini, rifinirli insieme e stirarli verso le maniche.

AB

Cucire l'orlo come spiegato al punto 6.

Costuras divisorias delanteras

1 Colocar las piezas de la espalda en el delantero con los derechos encarados, hilvanar las costuras divisorias delanteras (número 2) y coser. Recortar los márgenes, sobre hilares juntos y plancharlos en las piezas de la espalda.

Costuras hombro

Poner las piezas de la espalda en el delantero con los derechos encarados, coser las costuras hombro (número 1). Sobre hilares los márgenes y plancharlos abiertos.

Escote / vista

2 Poner las vistas posteriores en la vista delantera con los derechos encarados, coser las costuras hombro (número 5). Planchar los márgenes abiertos. Sobre hilares el canto externo de la vista.

3 Prender la vista al escote con los derechos encarados, las costuras hombro coinciden superpuestas. Coser la vista en el escote y en los cantos posteriores de abertura. Recortar los márgenes, dar unos cortes y cortar en sesgo en las esquinas.

El dibujo muestra A.

► No girar todavía la vista hacia dentro.

Costura posterior central / abertura

4 Encarar las piezas de la espalda derecho contra derecho, coser la costura central desde la marca hasta abajo. Asegurar los extremos. Sobre hilares los márgenes, también en la abertura.

5 Volver la vista hacia dentro e hilvanarla entornada, planchar. Coser la vista a mano en los márgenes de las costuras hombro. Planchar abiertos los márgenes de la costura posterior central. Pespuntear al ras los cantos de abertura. En un canto coser una presilla de hilo, para ello estirar varios hilos y rematarlos con unas puntadas de ojal. En el otro canto coser el BOTÓN (5a).

A - Mangas

6 Sobre hilares el dobladillo manga, hilvanarlo entornado y planchar. En caso necesario cortar el dobladillo sobresaliente lateral a lo largo del canto de la manga. Coser flojo el dobladillo a mano.

► Doblar la tira (pieza 6) por la mitad a lo largo, el revés queda dentro. Planchar.

7 Hilvanar la manga a la sisa derecha contra derecho entre las marcas (números 3 y 4), la marca de la copa de la manga coincide en la costura hombro. Hilvanar y coser la manga. Recortar los márgenes por toda la sisa a 1 cm. Hilvanar la tira al bies a la sisa restante. Los extremos quedan en la manga. Pespuntear la tira 1 cm de ancho. Recortar los márgenes, dar unos cortes. Sobre hilares juntos los márgenes restantes (7a). Volver la tira hacia dentro e hilvanarla entornada, planchar. Pespuntear las sisas entre los cantos inferiores manga 0,7 cm de ancho, pilando la tira (7b).

B - Mangas

8 Poner las piezas posteriores sobre las piezas delanteras de la manga encarando los derechos, hilvanar las **costuras posteriores** (número 6) y coser. Sobre hilares los márgenes y plancharlos abiertos.

Doblar la manga a lo largo, coser las **costuras inferiores** (número 7). Sobre hilares los márgenes y plancharlos abiertos.

Coser el **dobladillo manga** como en el texto y dibujo 6.

Montaje de las mangas

9 Prender la manga en la sisa derecha contra derecho. Al montarla hay que tener en cuenta 3 puntos para lograr un "ajuste" perfecto:

► las marcas horizontales 3 de la manga superior y el delantero tienen que coincidir superpuestas. La costura inferior de la manga coincide en la marca en la espalda y la marca de la copa de la manga en la costura hombro. Hilvanar y coser por el lado de la manga. Sobre hilares juntos los márgenes y plancharlos en las mangas.

AB

Coser el **dobladillo** como en el texto y dibujo 6.

MÖNSTERDELAR:

A 1 Framstycke 1x
 A B 2 Bakstycke 2x
 A 3 Ärm 2x
 A 4 Främre infodring 1x
 A B 5 Bakre infodring 2x
 A 6 Snedremsa (ärmringning) 2x
 B 7 Framstycke 1x
 B 8 Främre ärm 2x
 B 9 Bakre ärm 2x
 B 10 Främre infodring 1x

MÖNSTERDELE:

A 1 Forstykke 1x
 A B 2 Rygdel 2x
 A 3 Ärme 2x
 A 4 Forr. belægning 1x
 A B 5 Bag. belægning 2x
 A 6 Skræbånd (ærmegab) 2x
 B 7 Forstykke 1x
 B 8 Forr. ærme 2x
 B 9 Bag. ærme 2x
 B 10 Forr. belægning 1x

ДЕТАЛИ ВЫКРОЙКИ:

A 1 Перед 1x
 A B 2 Спинка 2x
 A 3 Рукав 2x
 A 4 Обтаска горловины переда 1x
 A B 5 Обтаска горловины спинки 2x
 A 6 Косая бейка (пройма) 2x
 B 7 Перед 1x
 B 8 Передняя часть рукава 2x
 B 9 Локтевая часть рукава 2x
 B 10 Обтаска горловины переда 1x

TILLKLIPPningsplanerna finns på mönsterarket

KLIPPEPLANERNE ER PÅ MÖNSTERARKET

ПЛАНЫ РАСКЛАДКИ НА ЛИСТЕ ВЫКРОЕК

GÖR I ORDNING PAPPERSMÖNSTERDELARNA

Välj din mönsterstorlek efter Burdas måttabeller på mönsterarket: Klänningar, blusar, jackor och kappor efter övervidden, byxor och kjolar efter höftvidden. Om dina måtter avviker från Burdas måttabeller, kan du ändra pappersmönstret med de centimetermått som skiljer.

AB

Klipp ut från mönsterarket i önskad storlek:
 för BLUSEN A delarna 1 till 6,
 för BLUSEN B delarna 2, 5 och 7 till 10.

FÖRLÄNG ELLER FÖRKORTA MÖNSTRET

Vårt mönster är beräknat för en kroppslängd på 168 cm. Om du är längre eller kortare, kan du anpassa mönstret efter din storlek vid de markerade linjerna "förläng eller förkorta här". På så sätt bevaras passformen.

► Ändra alltid alla delar vid samma linjer med samma mått.

Gör så här:

Klipp ut mönsterdelarna vid de markerade linjerna.

Förlängning: För isär delarna till önskad längd.

Förkortning: För mönsterkanterna över varandra till önskad längd.

Jämna till sidkanterna.

TILLKLIPPING

TYGVIKNING (- - -) betyder: Mitten på en mönsterdel, men absolut ingen kant eller sör. Delen klipps alltid till dubbelt så stor, tygvikningen utgör mittlinjen.

Mönsterdelar med streckad konturlinje på tillklippningsplanen läggs med skriftsidan nedåt på tyget.

Tillklippningsplanerna på mönsterarket visar mönsterdelarnas placering på tyget.

AB

Nåla fast mönsterdelarna på tygets rätsida vid enkelt tyglager. Vid dubbelt tyglager lägger rätsidan inåt. Nåla fast delarna på tygets avvägsida. Klipp till sist till de delar som ligger över tygvikningen på tillklippningsplanen, i enkelt tyg.

Man måste lägga till SÖMSMÄRNER OCH FÄLLTILLÄGG:

3 cm fäll och armfäll, 1,5 cm i alla andra kanter och sömmar, utom för A på del 6 (sömsmän är redan inberäknad).

Överför mönsterkonturerna (söm- och fälllinjer) och alla tecken och linjer, som är markerade på mönsterdelarna, till tygets avvägsida med hjälp av BURDA markeringsspapper. Beskrivning finns i förpackningen.

MELLANLÄGG

Klipp till mellanlägg enl teckningarna och pressa fast det på tygets avvägsida. Överför mönsterkonturerna till mellanlägget.

SÖMNADSBEKRIVNING

Vid hopsyningen ligger alla tygdelar räta mot räta.

Överför alla linjer i mönsterdelarna med tråckelstyg till tygets rätsida.

AB - BLUS

Sv insnittet på framstycket ut snetsigt och pressa dem nedåt.

PAPIRMÖNSTERDELENE FORBEREDES

Find din mönsterstorrelse efter Burda-måletabellen på mönsterarket: Kløler, bluser, jakker og frakker efter overvidden, bukser og nederdele efter hoftevidden. Hvis påkrævet, ændres papirmønstret med de centimeter, som dine mål afviger fra Burda-måletabellen.

AB

Klip
 til BLUSEN A delene 1 til 6,
 til BLUSEN B delene 2, 5 og 7 til 10
 ud af mönsterarket i din størrelse.

MÖNSTERET FORLÄNGES ELLER AFKORTES

Mönsteret är beregnet till en höjd på 168 cm. Hvis du är storre eller mindre, kan mönsteret tilpasses din storrelse langs de indtegnade linjer "hur förlänges eller afkortes". På denne måde bevaras passformen.

► Alla delar ska alltid ändras langs den samma linje och med det samma mått.

Gör sådan:

Klip mönsterdelene ud langs de angivne linjer.

Til förlängelse skubbles delene så langt fra hinanden som nødvendigt.

Til afkortning skubbles mønsterkanterne så meget ind over hinanden som nødvendigt.

Sidekanterne rettes tilbagefter.

KLIPPING

STOFFFOLD (- - -) betyder: Her er midten af en mønsterdel, men aldrig en kant eller en sør. Delen klippes dobbelt så stor og stoffolden danner midterlinjen.

Mönsterdele, der i klippeplanen fremstår med en brutt konturlinje, skal lægges på stoffet med den tekstede side nedad.

Klippeplanerne på mönsterarket viser, hvordan mönsterdelene skal placeres på stoffet.

AB

Ved enkelt stoflag hæftes mønsterdelen på retsiden. Ved dobbelt stoflag ligger retsiden indad og delene hæftes på vrangen. De dele, der i klippeplanen ligger ind over stoffolden, skal klippes til sidst i enkelt stoflag.

SÖM OG SØMMERUM skal lægges til:

3 cm sør og ærmessør, 1,5 cm ved alle andre kanter og sørme, undtagen ved A på del 6 (sømmen er allerede inkluderet).

Med hjælp af BURDA kopipapir overføres mønsterkonturerne (søm- og sømmerrumslinjer) og de i delene indtegnede tegn og linjer til vrangen af stoffet. Se vejledningen i pakningen.

INDLÆG

Klip indlæg, som vist på tegningerne og stryg dem på vrangen af stofdelene. Mønsterkonturerne markeres på indlægget.

SYNING

Ved sammensyningen ligger stoffets retsider mod hinanden. Alle linjer i mønsterdelene overføres til stoffets retsider med ritning.

AB - BLUSE

Sv indsnittene i forstykket, så de ender i en spids og pres dem nedåt.

Forr. delsømme

① Læg rygdelene ret mod ret på forstykket, ri- (sømtal 2) og sy

ПЛАНЫ РАСКЛАДКИ НА ЛИСТЕ ВЫКРОЕК

ПОДГОТОВИТЬ БУМАЖНУЮ ВЫКРОЙКУ

Максимально точно определите размер по таблице размеров Burda. Главное правило - для блуз, платьев, жакетов и пальто основной меркой является обхват груди, а для юбок и брюк - обхват бедер. В случае необходимости выкройку можно скорректировать на несколько сантиметров.

AB

Вырезать из листа выкроек
 для БЛУЗЫ A детали 1 - 6,
 для БЛУЗЫ B детали 2, 5 и 7 - 10
 нужного размера.

ВЫКРОЙКУ УДЛИНИТЬ ИЛИ УКОРОТИТЬ

Наша выкройка предназначена женщинам ростом 168 см. Если Вы выше или ниже, выкрою можно удлинить или укоротить до нужной длины по линии, маркированной "здесь удлинять или укорачивать" - это позволит сохранить правильные пропорции модели.

► Корректируйте выкройку только по определенным линиям и на одинаковое число сантиметров.

Это делается так:

Разрежьте выкройку по вычерченным вспомогательным линиям.

Для **удлинения** раздвиньте части детали выкройки на нужное число сантиметров.

Для **укорачивания** наложите части детали выкройки друг на друга на нужное число сантиметров.

Вырежьте боковые края.

РАСКРОЙ

ЛИНИЯ СГИБА (- - -) - это вычерченная на детали выкройки пунктирная линия, которую при раскрое двойной детали следует совместить со сгибом ткани, а и в кое случае не с линией шва или низа! На плане раскладки эта линия обозначает сгиб сложенной вдвое ткани.

Детали, вычерченные на плане раскладки пунктирной линией, накладывать на ткань стороной с надписями вниз.

Планы раскладки показывают наиболее рациональное расположение деталей бумажной выкройки на ткани.

AB

Вдвое складывать ткань лицевой стороной вовнутрь, в один слой раскладывать ткань лицевой стороной вверх. Детали бумажной выкройки приложить. Детали, выступающие на плане раскладки за сгиб ткани, выкроить в последнюю очередь из разложенного в один слой лоскута.

ПРИПУСКИ НА ШВЫ И ПОДГИБУ НИЗА:

3 см - на подгибку низа переда, спинки и рукавов, 1,5 см - по всем остальным срезам и на швы, кроме детали 6 у A (припуски на швы уже учтены).

При помощи копировальной бумаги BURDA перевести на изнаночную стороны деталей края контуры деталей (линии швов и низа), а также важные линии разметки и метки - см. инструкцию на упаковке бумаги.

ПРОКЛАДКА

Детали выкроить из прокладки по рисункам и приложить на изнаночную стороны деталей края. Контуры деталей перевести на прокладку.

ПОШИВ

При сметывании и стачивании складывать детали края лицевыми сторонами.

Все линии разметки перевести на лицевые стороны деталей края вручную сметочными стежками.

AB - БЛУЗЫ

Вытачки стачать на переде к вершинам и заутюжить их глубины вниз.

Рельефные швы переда

Främre delningssömmar

1 Lägg bakstyckena räta mot räta på framstycket, träckla (sömnurmer 1) och sy de främre delningssömmarna.

Klipp ner sömsmånerna, sicksacka dem ihophållna och pressa in dem i bakstyckena.

Axelsömmar

Lägg bakstyckena räta mot räta på framstycket, sy (sömnurmer 1) axelsömmarna. Sicksacka och pressa isär sömsmånerna.

Halsringning / infodring

2 Lägg de bakre infodringarna räta mot räta på den främre infodringen, sy axelsömmarna (sömnurmer 5).

Pressa isär sömsmånerna. Sicksacka infodringens yttre kanter.

3 Nåla fast infodringen räta mot räta på halsringningen; axelsömmarna möter varandra. Sy fast infodringen på halsringningen och de bakre sprundkanterna. Klipp ner sömsmånerna, jacka dem och klipp av hörnen snett.

Teckningen visar A.

► Vend inte in infodringen än.

Bakre mittsöm / sprund

4 Lägg bakstyckena räta mot räta, sy mittsömmen från sprundmarkeringen ända ned. Fäst sömändarna. Sicksacka sömsmånerna, äva på sprundet.

5 Träckla in infodringen, pressa. Sy fast infodringen på axelsömmarnas sömsmåner för hand. Pressa isär sömsmånerna i den bakre mittsömmen. Kantstica sprundkanterna smalt.

Sy en trädtråns i en sprundkant, spänna för detta ett flertal trådar och sy om dem med knapphålstyg. Sy fast KNAPPEN i den andra kanten (5a).

A - Ärmar

6 Sicksacka ärmfällen, träckla in, pressa. Klipp av den vid sidan utskjutande fället utmed ärmkanter, om det behövs. Sy fast fället löst för hand.

► Vik snedremsan (del 6) dubbel på längden, avgåsidan inåt. Pressa.

7 Träckla fast ärmarna räta mot räta mellan tvärstrecken på ärmringningen (sömnurmer 3 och 4); tvärstrecket på ärmkullen möter axelsömmen. Träckla och sy fast ärmarna. Klipp ner sömsmånerna i hela ärmringningen till 1 cm.

Träckla fast snedremsan på den övriga ärmringningen; ändarna ligger på ärmarna. Sy fast snedremsan 1 cm br. Klipp ner och jacka sömsmånerna. Sicksacka övriga sömsmåner ihophållna (7a).

Träckla i snedremsan, pressa. Kantstica ärmringningarna mellan de nedre ärmkanterna 0,7 cm br, samtidigt sys snedremsan fast (7b).

B - Ärmar

8 Lägg de bakre ärmdelarna räta mot räta på de främre ärmdelarna, träckla (sömnurmer 6) och sy de bakre ärmsömmarna.

Sicksacka och pressa isär sömsmånerna.

Vik ärmarna på längden, sy de nedre ärmsömmarna (sömnurmer 7). Sicksacka och pressa isär sömsmånerna.

Sy fast ärmfällen som vid text och teckning 6.

Sy i ärmarna

9 Nåla fast ärmarna räta mot räta vid ärmringningen. När man syr i ärmarna är 3 punkter viktiga för att den ska sitta bra:

► Tvärstrecken 3 på överärm och framstycke måste möta varandra. Den nedre ärmsömmen måste möta tvärstrecket på bakstycket. Tvärstrecket på ärmkullen måste möta axelsömmen.

Träckla och sy fast ärmarna från ärmens sida.

Sicksacka sömsmånerna ihophållna och pressa in dem i ärmarna.

AB

Sy fast fället som vid text och teckning 6.

de forr: delsömme.

Klipp sömrummene smallere, sik-sak samlet över dem och pres dem ind i rygdelene.

Skuldersömme

Läg rygdelene ret mod ret på forstycket, sy skuldersömmene (sömtal 1). Sik-sak sömrummene och pres dem fra hinanden.

Halsudskärning / belægning

2 Läg de bag, belægninger ret mod ret på den forr. belægning, sy skuldersömmene (sömtal 5).

Pres sömrummene fra hinanden. Sik-sak belægningens udvendige kant.

3 Hæft belægningens ret mod ret på halsudskæringen; skuldersömmene mødes. Sy belægningen på halsudskæringen og de bag, slidskanter. Klip sömrummene smallere, klip små hak ind i dem, klip dem skræt af ved hjørnerne.

Teckningen viser A.

► Vend ikke belægningen mod vrangen endnu.

Bag. midtersøm / slids

4 Læg rygdelene ret mod ret, sy midtersømmen fra slidstegnet og ned. Hæft enderne. Sik-sak sömrummene, også ved slidsen.

5 Ri belægningen mod vrangen, pres. Sy i hånden, belægningen på sömrummene fra skuldersömmene. Pres sömrummene fra hinanden med den bag, midtersøm. Sy en smal stikning langs slidskanterne.

Sy en trædtrense på den ene slidskant; træk hertil flere tråde i en fra punkt til punkt och sy knaphulsting om trådene. Sy KNAPPEN på den anden slidskant (5a).

A - Ærmer

6 Sik-sak ærmesømmen, ri den mod vrangen, pres. Hvis påkrevet, klippes den overskydende sør af langs ærmets kant. Sy i hånden, sørmen fast med løse sting.

► Fold skræbåndene (del 6) til det halve på langs, med vrangen indad. Pres.

7 Ri ærmet ret mod ret imellem tværstregene på ærmegabet (sömtal 3 och 4); tværstregen i ærmekuplen mødes med skuldersømmen. Ri- og sy ærmet fast. Klip sömrummene tilbage til 1 cm på hele ærmegabet.

Ri skræbåndet ret mod ret på det resterende ærmegabet; enderne ligger på ærmet. Sy skræbåndet fast i 1 cm brede. Klip sömrummene smallere, klip små hak ind i dem. Sik-sak samlet over de resterende sørmerum (7a).

Ri skræbåndet mod vrangen, pres. Sy en stikning i 0,7 cm brede fra ærmegabet imellem ærmets nederste kanter, sy hermed skræbåndet fast (7b).

B - Ærmer

8 Læg de bag, ærmene deler ret mod ret på de forr. ærmene, ri (sömtal 6) och sy de bag. ærmesømme (sömtal 7).

Sik-sak sömrummene och pres dem fra hinanden.

Fold ærmene på langs, sy de underste ærmesømme (sömtal 7).

Sik-sak sömrummene och pres dem fra hinanden.

Sy ærmesømmen til ærmet, som vist ved text och tegning 6.

Sy ærmer i

9 Hæft ærmet ret mod ret i ærmegabet. Ved isyningen af ærmene, er 3 punkter afgørende for et godt resultat:

► Tværstregen 3 fra overærm och framstycke skal mødes. Den nedre ærmesøm skal mødes med tværstregen i rygden. Tværstregen i ærmekuplen skal mødes med skuldersømmen. Ri- og sy ærmet fast fra ærmesiden. Sik-sak samlet over sömrummene och pres dem ind i ærmet.

AB

Sy sömmen fast, som vist ved text och tegning 6.

AB

Sy sömmen fast, som vist vid text och teckning 6.

1 Detali spinni сложить с передом лицевыми сторонами, сметать припуски на рельефные швы (контрольная метка 2) и стачать их. Припуски каждого шва срезать близко к строчке, обметать вместе и заутюжить на спинку.

Плечевые швы

Детали спинки сложить с передом лицевыми сторонами и стачать плечевые срезы (контрольная метка 1). Припуски швов разутюжить. Внешний срез обметать вместе и заутюжить.

Горловина / Обтакча

2 Обтакчи горловины спинки сложить с обтакчой горловины переда лицевыми сторонами и стачать плечевые срезы (контрольная метка 5). Припуски швов разутюжить. Внешний срез обтакчи обметать.

3 Обтакчу сложить с близкой лицевыми сторонами и приколоть крезу горловины, совместив плечевые швы обтакчи с плечевыми швами блузы. Обтакчу притачать крезу горловины и вдоль краев разреза спинки. Припуски швов срезать близко к строчке, на углах - наискосок, на скругленных участках надсечь.

На рисунке показана Блуза А.

► Обтакчу горловины пока на изнаночную сторону не отворачивать.

Средний шов спинки / Разрез

4 Детали спинки сложить лицевыми сторонами и стачать средние срезы от метки разреза донизу. На концах шва сделать закрепки. Припуски шва и припуски разреза обметать.

5 Обтакчу заметать на изнаночную сторону, приутюжить. Обтакчу притачать вручную прилипкам плечевых швов. Припуски среднего шва спинки разутюжить. Спинку отстричь вдоль краев разреза в край. У одного края разреза сделать воздушную петлю, для чего натянуть нитку в несколько рядов и обшить плотными петельными стежками. У другого края разреза пришить ПУГОВИЦУ (5a).

A - Рукава-крыльышки

6 Припуск на подгибы низа каждого рукава обметать, заметать на изнаночную сторону, приутюжить. При необходимости срезать выступающий с боков припуск на подгибы низа рукава. Припуск на подгибы низа пришить вручную потайными незатянутыми стежками.

► Каждую косую бейку (деталь 6) сложить вдоль пополам, изнаночной стороной вовнутрь, и приутюжить.

7 Рукав сложить с близкой лицевыми сторонами и вметать в пройму между попечными метками (контрольные метки 3 и 4), совместив попечную метку на окате рукава с плечевым швом. Рукав вметать и втачать. Припуски шва и припуск на открытие срезу проймы срезать до ширины 1 см.

Сложенную вдвое косую бейку приметать крезу проймы, при этом концы бейки лежат на рукаве. Косую бейку притачать на расстоянии 1 см. Припуски шва срезать близко к строчке, надсечь. Оставшиеся припуски обметать вместе (7a).

Косую бейку заметать на изнаночную сторону, приутюжить. Открытую часть проймы ниже рукава отстричь на расстоянии 0,7 см, настричивая косую бейку (7b).

B- Двухшовные рукава

8 Локтевую часть каждого рукава сложить с передней частью рукава лицевыми сторонами, сметать локтевые срезы (контрольная метка 6) и стачать их.

Припуски швов обметать и разутюжить.

Рукав сложить вдоль и стачать нижние срезы (контрольная метка 7). Припуски швов обметать и разутюжить.

Подгибы низа рукавов - см. пункт и рис. 6.

Рукава втачать

9 Рукав сложить с близкой лицевыми сторонами и вкотить в пройму. Для хорошей посадки рукав важно соблюдать 3 главные правила:

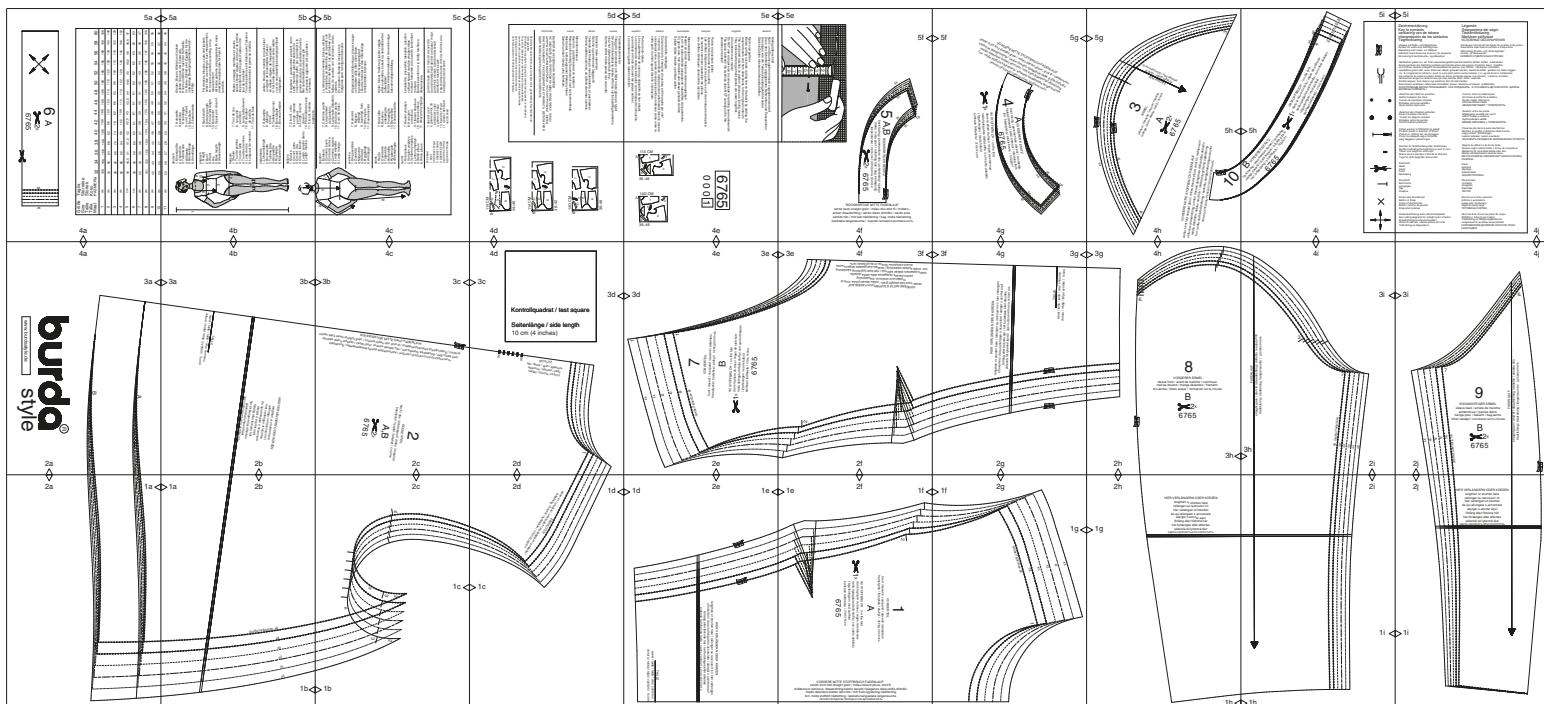
► Сомнещаться должны: попечные метки 3 на верхней части рукава и переде, нижний шов рукава с попечной меткой на спинке, попечная метка на окате с плечевым швом. Рукав вметать и втачать со стороны рукава. Припуски швов обметать вместе и заутюжить на рукав.

AB

Подгибы низа блузы - см. пункт и рис. 6.

burda Download-Schnitt

Modell 6765



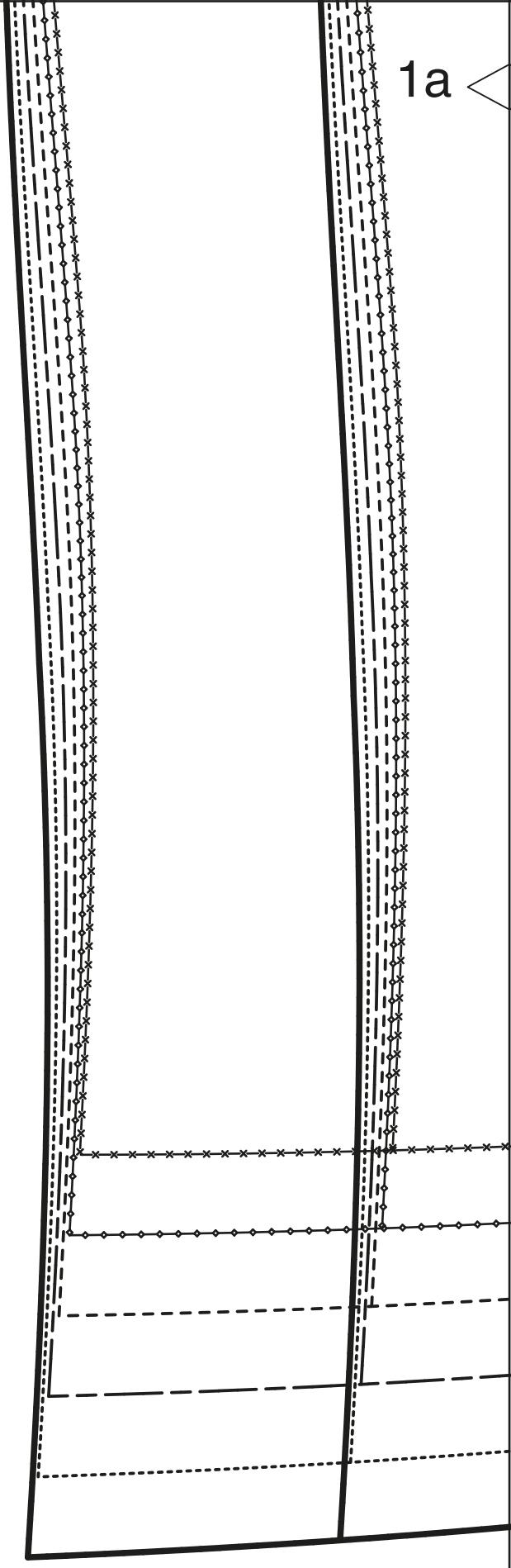
Copyright 2015 by Verlag Aenne Burda GmbH & Co. KG, Hubert-Burda Platz 2, D-77652 Offenburg

Sämtliche Modelle, Schnittteile und Zeichnungen stehen unter Urheberschutz, gewerbliches Nacharbeiten ist untersagt.

Der Verlag haftet nicht für Schäden, die durch unsachgemäße Handhabung des Schnitts, der Materialien, unsachgemäße Ausführung der Tipps und Anleitungen oder unsachgemäße Nutzung der Modelle entstehen.

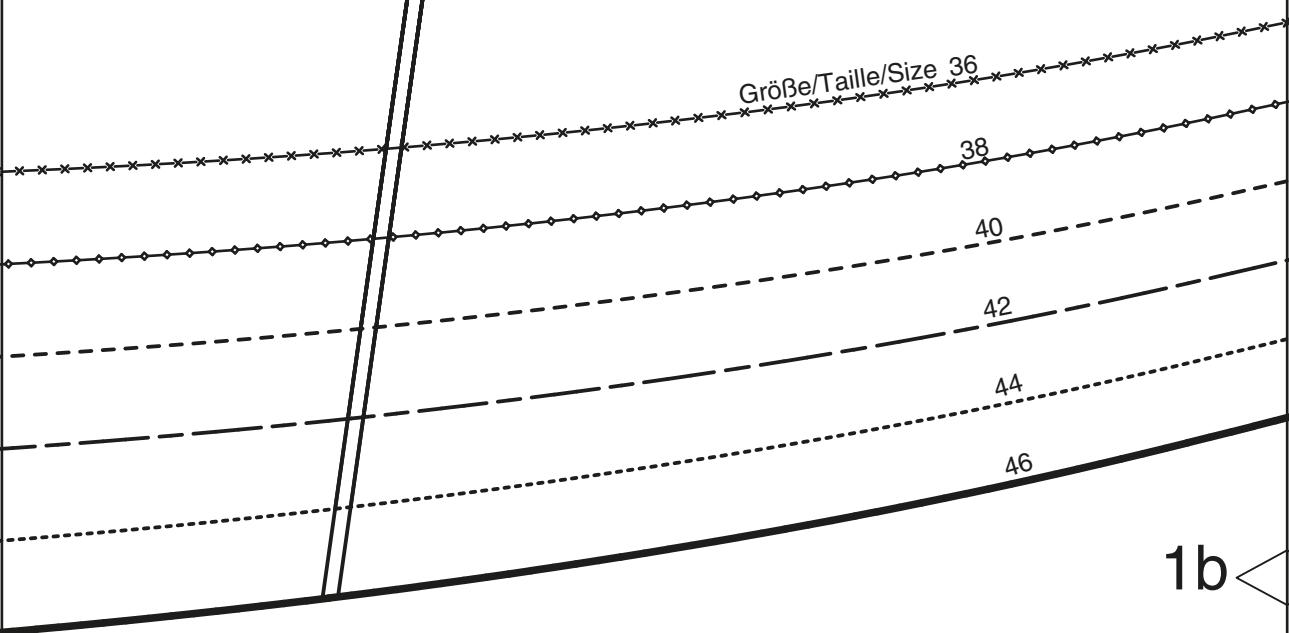
2a

1a



1a

2b

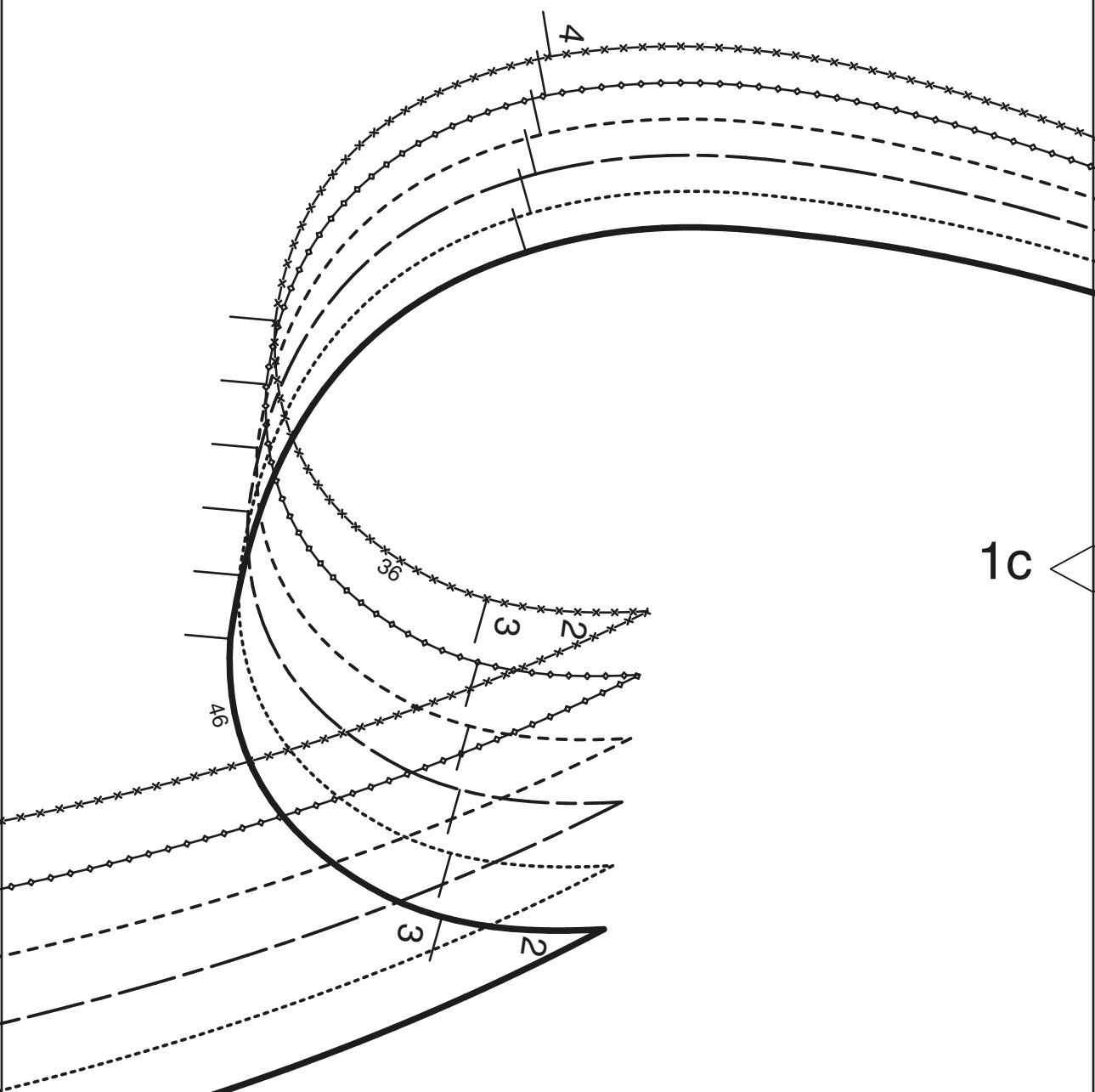


1b

2c

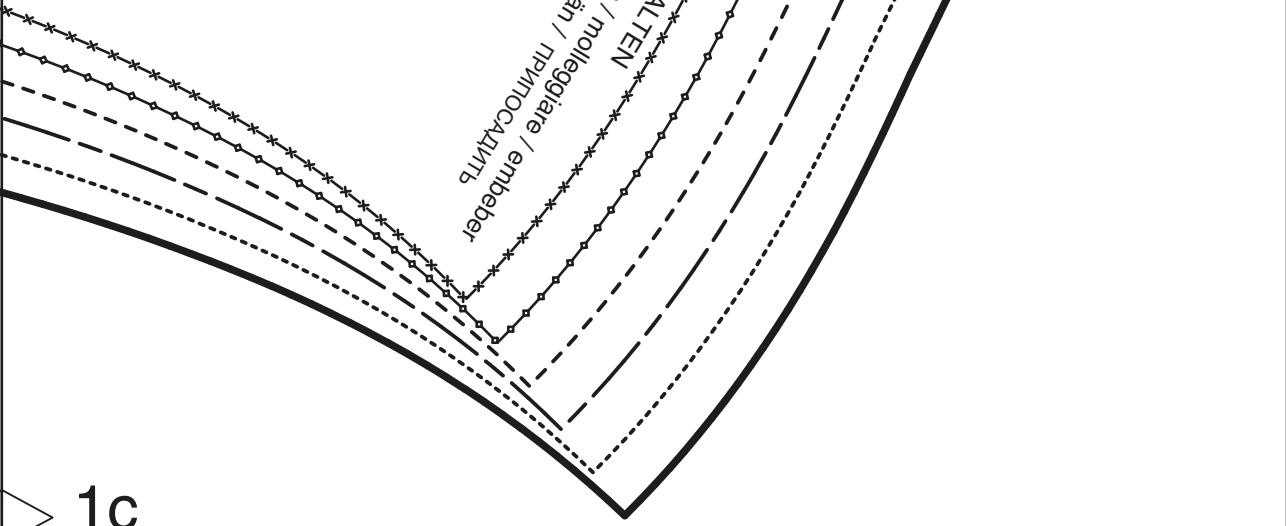
1c

1b



2d

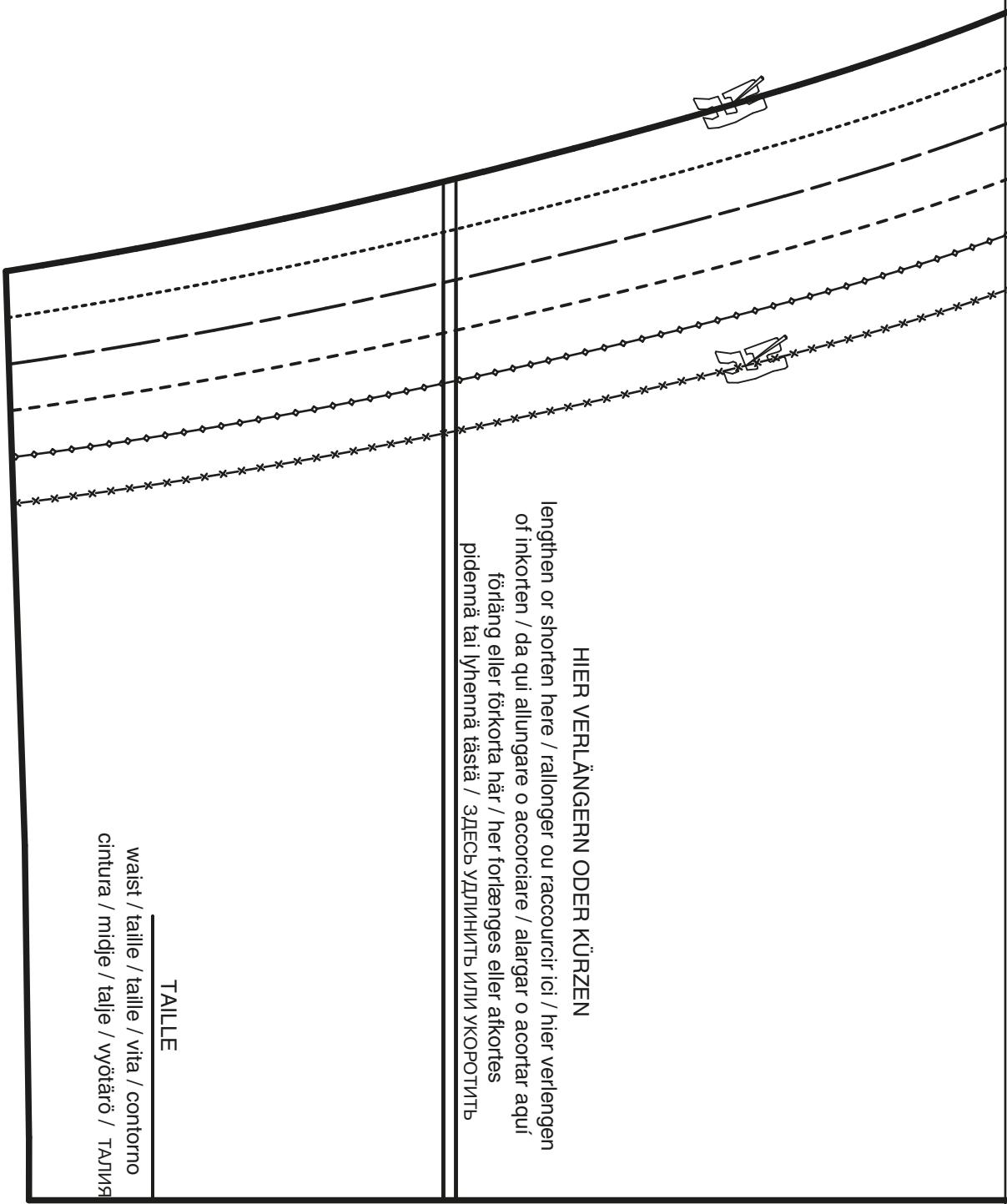
1d



2e

1d

1e



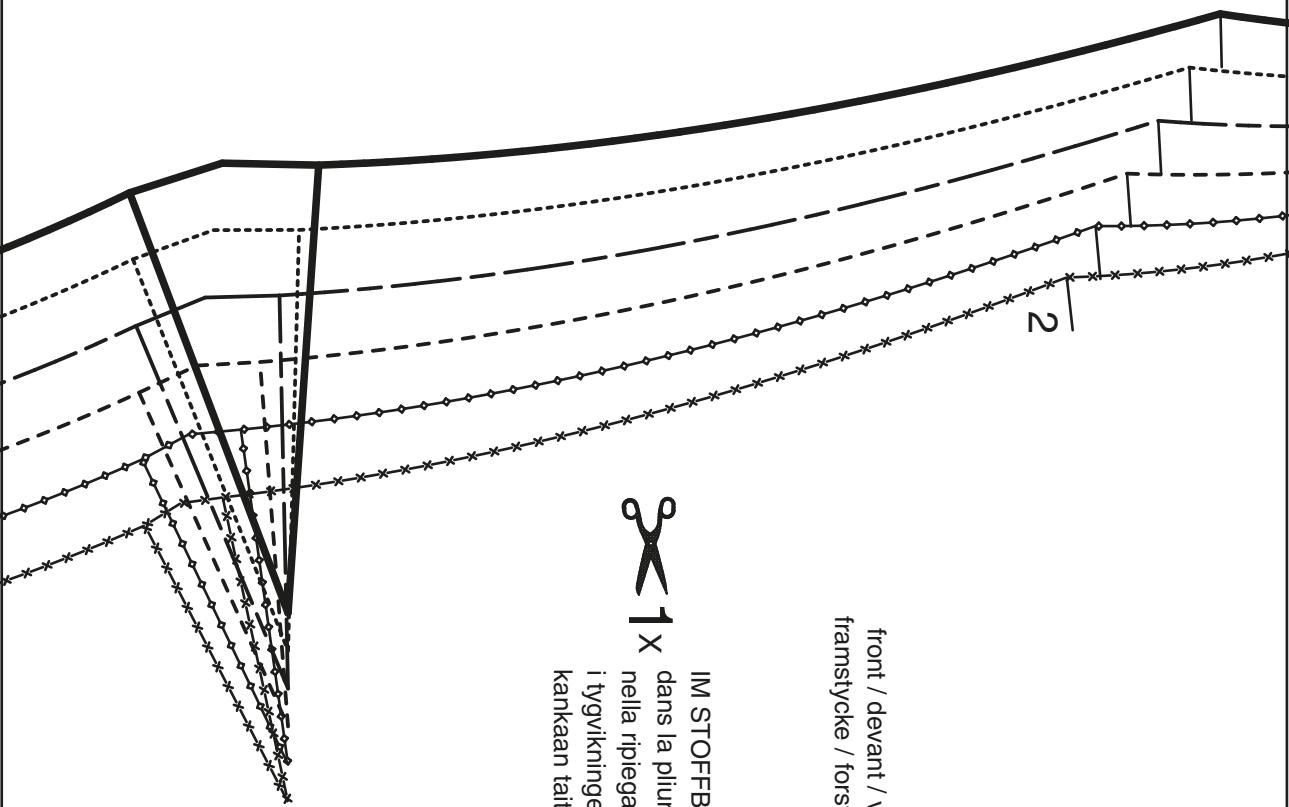
HIER VERLÄNGERN ODER KÜRZEN

lengthen or shorten here / rallonger ou raccourcir ici / hier verlängen
of inkorten / da qui allungare o accorciare / alargar o acortar aquí
förläng eller förlänga här / her förlänges eller afkortes
pidennä tai lyhennä tästä / здесь удлинить или укоротить

2f

1e

1f



VORDERTEIL
 front / devant / voorpand / davanti / delantero
 framstycke / forsykke / etukpl / ПЕРЕД, ПОЛОЧКА

1

A

IM STOFFBRUCH / on the fold
 dans la pliure du tissu / tegen de stofvouw
 nella ripiegatura della stoffa / con canto dobrado
 i tygvikningen / mod stoffold
 kankaan taitteesta / СГИБ ТКАНИ

6765

VORDERE MITTE STOFFBRUCH FÄDENLAUF

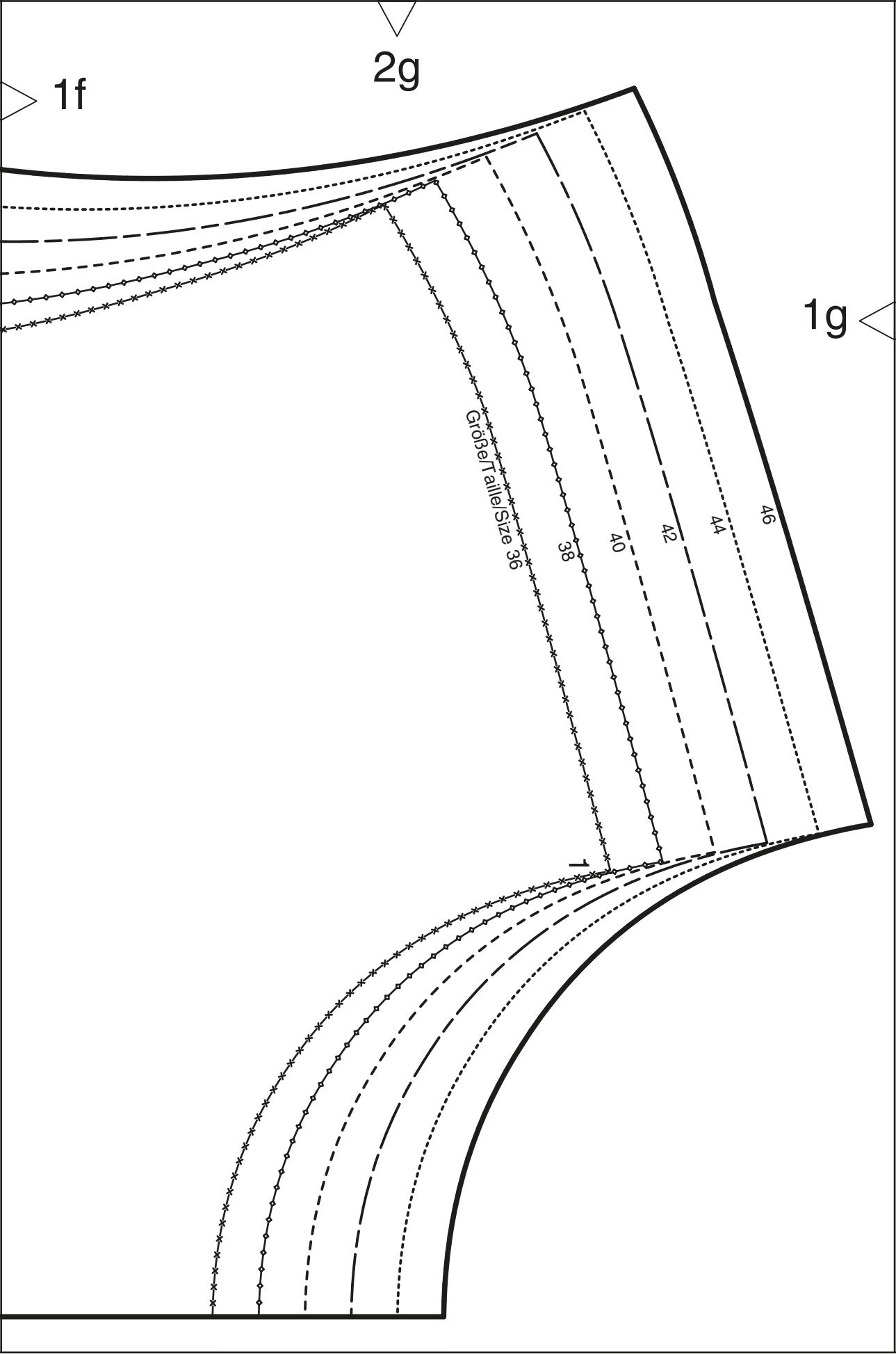
center front fold straight grain / milieu devant pliure, droit fil

middenvoor stofvouw, draadrichting/centro davanti ripiegatura della stoffa,drittofilo

medio delantero doblez sent.hilo / mitt fram,tygvikning trådriktning

forr. midte stoffold trådretning / keskietu kangastaite langansuunta

ЛИНИЯ СЕРЕДИНЫ ПЕРЕДА СГИБ ДОЛЕВАЯ НИТЬ



2h

HIER VERLÄNGERN ODER KÜRZEN

lengthen or shorten here
rallonger ou raccourcir ici
hier verlengen of inkorten
da qui allungare o accorciare
alargar o acortar aquí
förläng eller förkorta här
her forlænges eller afkortes
pidennä tai lyhennä täst
ЗДЕСЬ УДЛИНИТЬ ИЛИ УКОРОТИТЬ

1g

1h

2i

1i

1h

2j

HIER VERLÄNGERN ODER KÜRZEN

lengthen or shorten here
rallonger ou raccourcir ici
hier verlengen of inkorten
da qui allungare o accorciare
alargar o acortar aquí
förläng eller förkorta här
her forlænges eller afkortes
pidennä tai lyhennä täst
ЗДЕСЬ УДЛИНИТЬ ИЛИ УКОРОТИТЬ

1i

burda
Style

R

www.burdastyle.de

4a

3a

B

A

2a

4b

3a

3b

HIER VERLÄNGERN ODER KÜRZEN

lengthen or shorten here
rallonger ou raccourcir here
hier verlängen of inkorten
da qui allungare o inkorten
alargar o acortar
förläng eller förkorta här
her förlänges eller atfoktes
ЗДЕСЬ УДЛИНИТЬ ИЛИ УКОРОТИТЬ

2b

TAILLE

waist / taille / taille / vita / contorno
cintura / midje / talje / vyötärö / ТАЛЛЯ

4c

3b

3c

RÜCKWÄRTIGE MITTE NAHT FÄDENLAUF

center back seam straight grain / couture milieu dos droit fil / middenachternaad draadrichting / cucitura centrale dietro, drittofilo / centro post. costura sentido hilo / mitt baksöm trådriktning / bag midte søm trådretning / takakeskikohta, sauma langansuunta / ЗАДНЯЯ СЕРЕДИНА ШОВ ДОЛЕВАЯ НИТЬ

RÜCKENTEIL
back / dos / achterpand
bakstykke / rygdel / dietro / espalda

A, B

6765
2x

2

2c

4d

3c

3d

Kontrollquadrat / test square

Seitenlänge / side length

10 cm (4 inches)

36

46

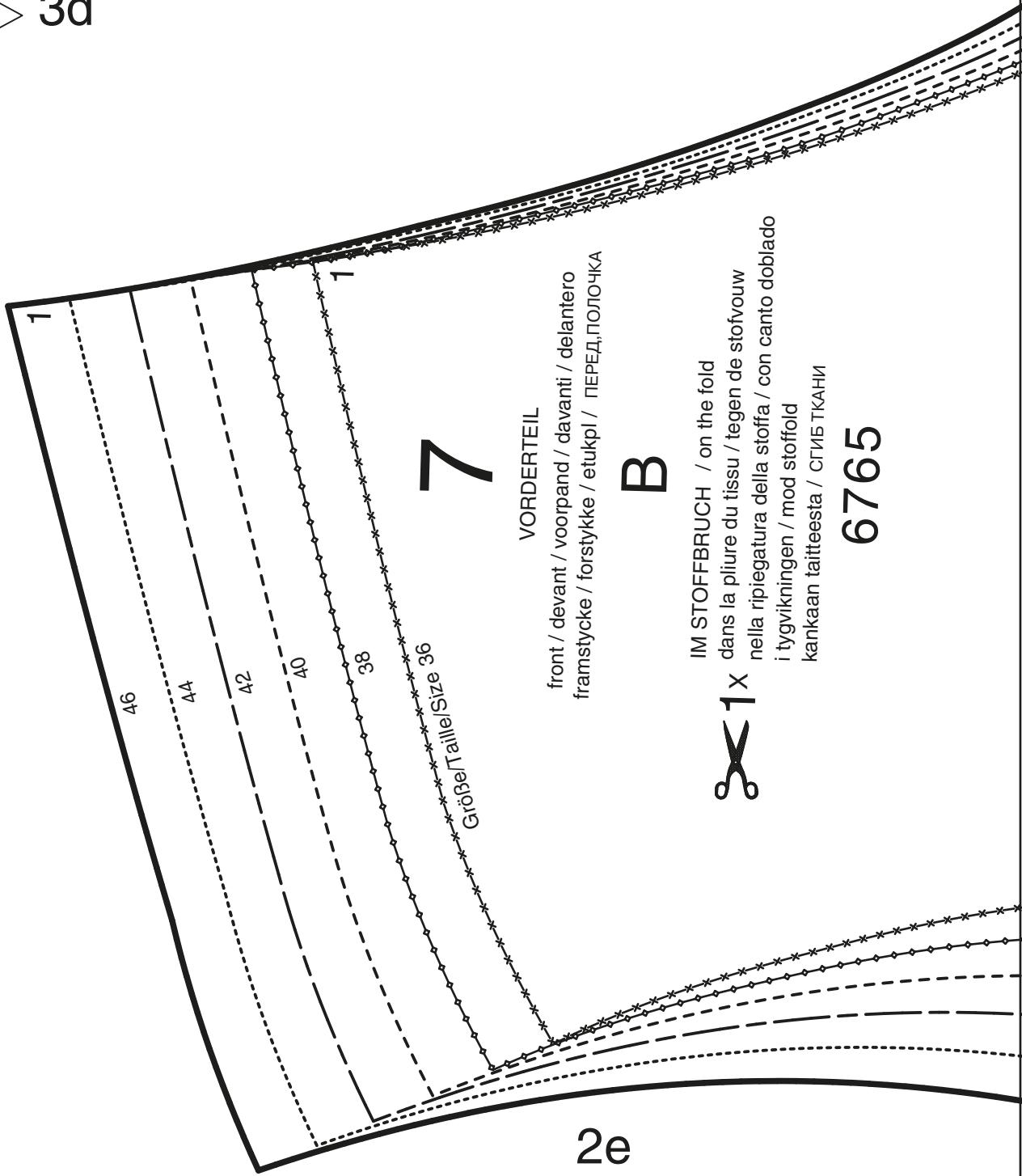
SCHLITZ
slit / fente / split / apertura
abertura / sprund / slides
halkio / ШЛИЦА, РАЗРЕЗ

2d

4e

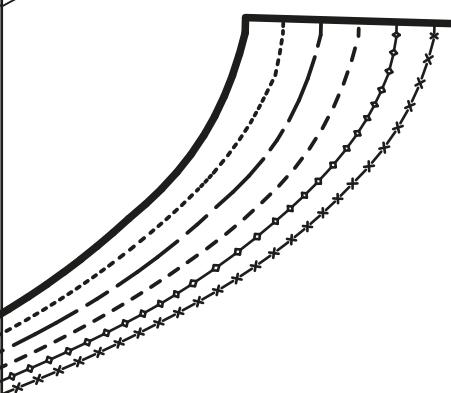
3e

3d



2e

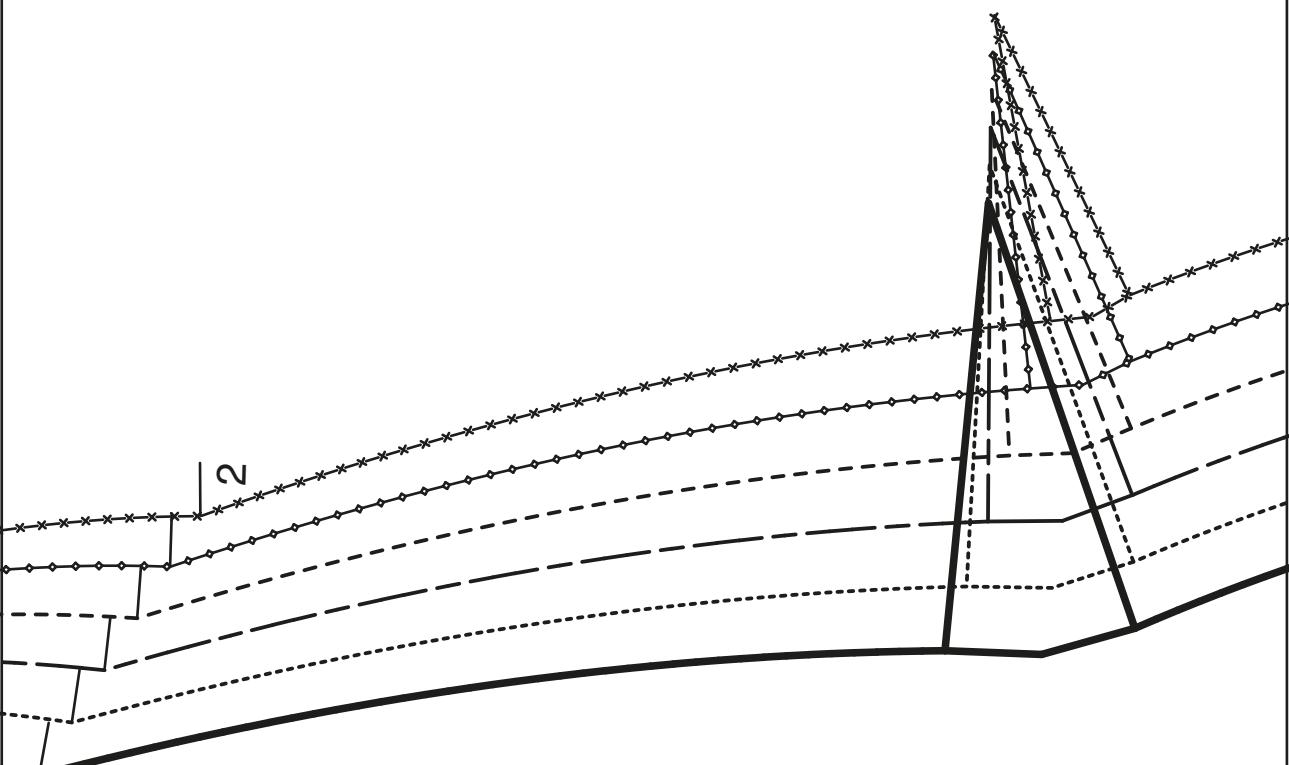
3e



4f

FOR, MIDDLE SLOPES TERRAIN / KESKELU KANGASATATE LANGANSUUNTA
MEDIO DELANTERO DOPPELSENTHILIO / MITT FRAM, TYGVILKUNING TÄÄDRITKUNING
CENTRO DAVANTI RIPIEGATURA DELLA STOFFA, DRÄTTIFILIO
MIDDENVOOR STOFVOUW, DRÄADRICHTING
CENTER FRONT FOLD STRAIGHT GRAIN / MILLIEU DEVANT PLIURE, DROIT FII
VÖRDERE MITTE STOFFBRUCH FÄDENLAUF

2f



3f

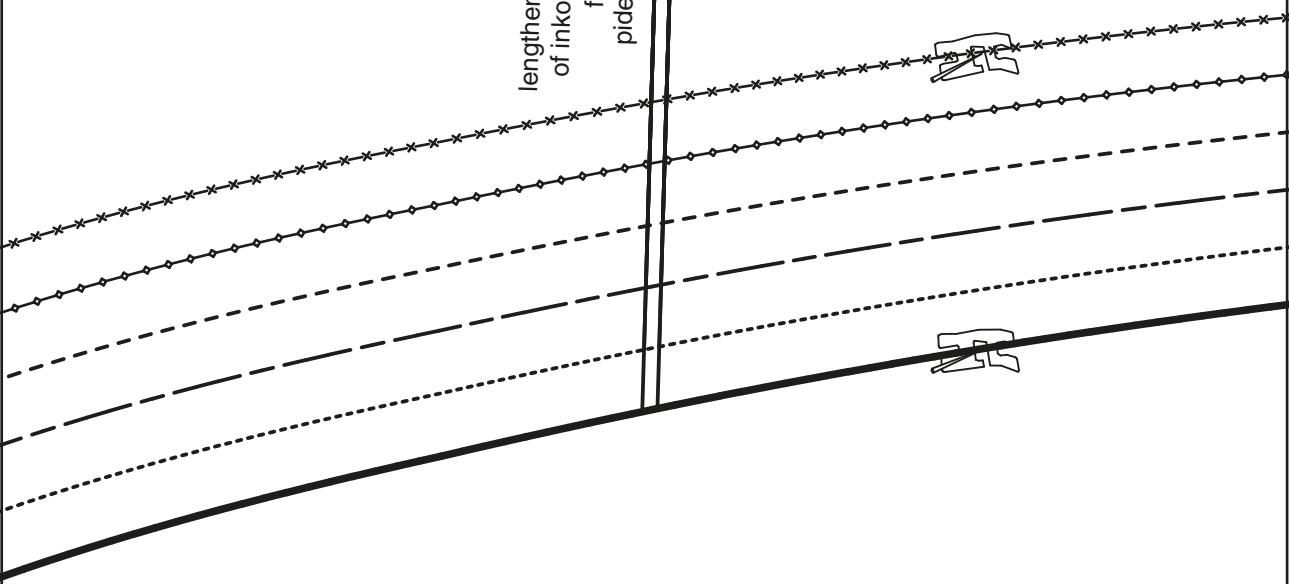
3f

4g

3g

HIER VERLÄNGERN ODER KÜRZEN

lengthen or shorten here / rallonger ou raccourcir ici / hier verlengen
of inkorten / da qui allungare o accorciare / alargar o acortar aquí
förläng eller förkorta här / her forlænges eller afkortes
pidennä tai lyhennä tästä / здесь удлинить или укоротить



2g

TAILLE

TAILLE
waist / taille / taille / vita / contorno
cintura / midje / tajje / vyötärö / ТАЛИЯ

3g

4h

6.

8

VORDERER ÄRMEL

sleeve front / avant de manche / voormouw
manica davanti / manga delantero / framärm
forr.ærme / hihan etukpl / ПЕРЕДНЯЯ ЧАСТЬ РУКАВА

B



6765

2h

3h

4i

3i

FÄDENLAUF

straight grain / droit fil / draadrichting / drittofilo / sentido hilo
trädriktning / trådretning / langansuunta / ДОЛГЕВАЯ НИТЬ

3h

3

7

2i

36

Größe/Taille/Size

38

38

40

40

42

42

44

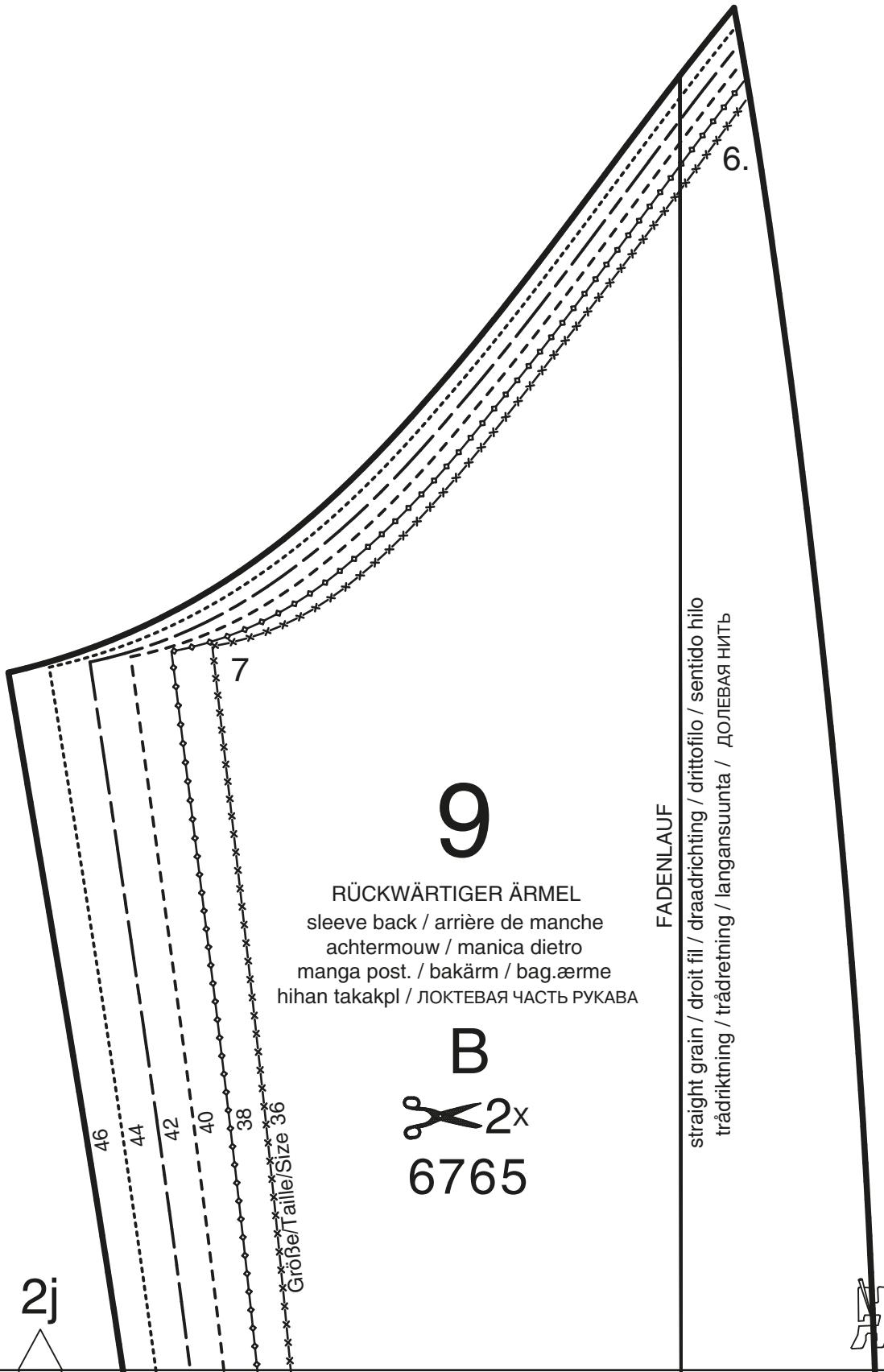
44

46

46

4j

3i



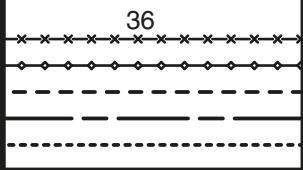
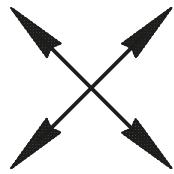
2j

5a

4a



6765
x2
A 6

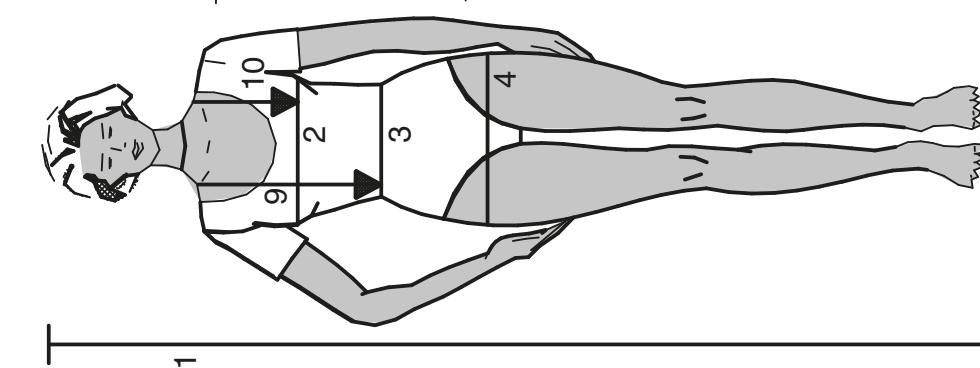


Größe
Size
Taille
Talla
Maat

	Taglia	Størrelse	Storlek	Koko	РАЗМЕРЫ	32	34	36	38	40	42	44	46	48	50	52	54	56	58	60
1	cm	168	168	168	168	168	168	168	168	168	168	168	168	168	168	168	168	168	168	
2	cm	76	80	84	88	92	96	100	104	110	116	122	128	134	140	146				
3	cm	58	62	66	70	74	78	82	86	92	98	104	110	116	122	128	134	140	146	152
4	cm	82	86	90	94	98	102	106	110	116	122	128	134	140	146					
5	cm	40	40,5	41	41,5	42	42,5	43	43,5	44	44,5	45	45,5	46	46,5	47				
6	cm	59	59	59	60	60	61	61	61	62	62	62	63	63	63					
7	cm	33	34	35	36	37	38	39	40	41	42	43	44	45	46					
8	cm	101	102	102	103	104	104	105	105	106	106	106	107	108	108					
9	cm	42	43	44	45	46	47	48	49	50	51	52	53	54	55	56				
10	cm	24	25	26	27	28	29	30	31	32	33	34	35	36	37	38				

5a

11 cm 25 26 27 28 29 30 31 32 34 36 38 40 42 44 46

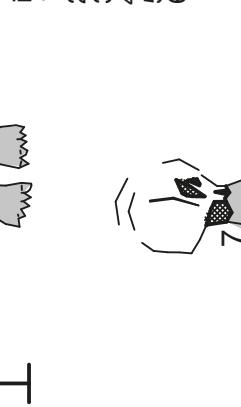


deutsch	1. Körpergröße 2. Oberweite 3. Tailenweite 4. Hüftweite 5. Rückenlänge 6. Ärmellänge	7. Halsweite 8. seitliche Hosenlänge 9. vord. Tailenl. 10. Brusttiefe 11. Oberarmweite	Kleider, Blusen, Mäntel und Jacken wählen Sie nach der Oberweite, Hosen und Röcke nach der Hüftweite. Im Burda-Schnitt sind Zugaben für die notwendige Bewegungsfreiheit berücksichtigt.
---------	---	--	--

englisch	1. Height 2. Bust 3. Waist 4. Hip 5. Back length 6. Sleeve length	7. Neck width 8. Side leg length 9. Front waist length 10. Bust point 11. Upper arm circumf.	For dresses, blouses, coats and jackets select size according to bust measurement, for trousers and skirts according to hip measurement! All burda patterns are prepared with ease allowance appropriate for style in question.
----------	--	--	--

français	1. Stature 2. Tour de poitrine 3. Tour de taille 4. Tour des hanches 5. Long. du dos 6. Longueur de manche	7. Tour de cou 8. Long.côté pantalon 9. Long. taille devant 10. Profondeur de poitrine 11. Tour du bras	Robes, corsages, manteaux et vestes seront choisis d'après votre tour de poitrine les pantalons et les jupes d'après votre tour de hanches! Tous les patrons sont établis avec l'aisance nécessaire selon le genre du modèle.
----------	---	---	--

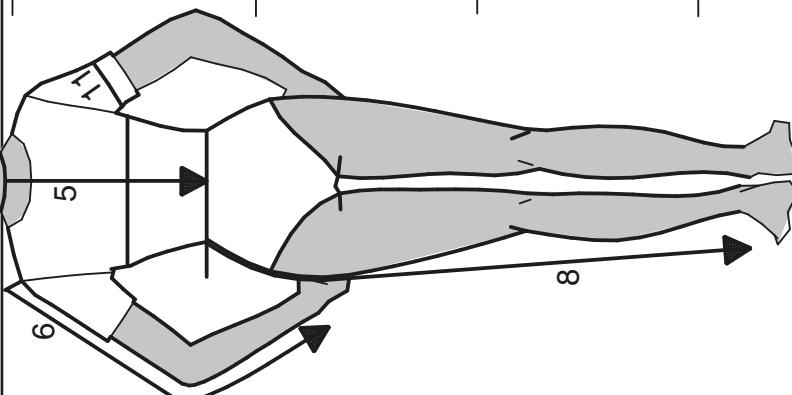
nederlands	1. Lichaamslengte 2. Bovenwijdte 3. Tailenwijdte 4. Heupwijdte 5. Ruglengte 6. Mouwlengte	7. Halswijdte 8. Zijlengte broek 9. Taillelengte voor 10. Borstdiepte 11. Bovenarmwijdte	Jurken, blouses, mantels en jacks kiest u volgens de bovenwijdte, broeken en rokken volgens de heupwijdte! In het burda-patroon is de extra wijde voor de nooddzakelijke bewegingsvrijheid inbegrepen.
------------	--	--	---



italiano	1. Statura 2. Circonf. petto 3. Circonf. vita 4. Circonf. fianchi 5. Lungh. corporo dietro 6. Lungh. manica	7. Circonf. collo 8. Lung. laterale pantaloni 9. Lung. corpino davanti 10. Profondità del seno 11. Circonf. manica superiore	Scegliere i cartamodelli per abiti, camicette, mantelli e giacche secondo la circonferenza petto, per i pantaloni e le gonne secondo la circonferenza fianchi. Nei cartamodelli burda sono già comprese le aggiunte per agevolare i movimenti.
----------	--	--	--

4b

- español
1. Estatura
 2. Contorno busto
 3. Contorno cintura
 4. Contorno cadera
 5. Largo espalda
 6. Largo manga
 7. Contorno cuello
 8. Largo lateral del pantalón
 9. Largo talle delantero
 10. Altura de pecho
 11. Cont. de brazo



- svenska
1. Kroppsstorlek
 2. Overvädd
 3. Midjevädd
 4. Höftvädd
 5. Ryggväggd
 6. Ärmväggd
 7. Halsvädd
 8. Byxans sidelängd
 9. Liveängd, fram
 10. Bröstsäpets
 11. Överarmsvädd

- dansk
1. Højde
 2. Overvidde
 3. Taljevidde
 4. Høftvidde
 5. Ryglængde
 6. Armlængde
 7. Halsvidde
 8. Bulkens sidelængde
 9. Forlængde
 10. Brystdybde
 11. Overarmsvidde

- suomi
1. Koko pituus
 2. Vartalon ympärys
 3. Vyötärrön ympärys
 4. Lantion ympärys
 5. Seiän pituus
 6. Hihnan pituus
 7. Kaulan ympärys
 8. Housuijen silvupiitus
 9. Yläosan etupiitus
 10. Rinnan korkeus
 11. olkavarten ympärys

- РУССКИЙ
1. РОСТ
 2. ОБХВАТ ГРУДИ
 3. ОБХВАТ ТАЛИИ
 4. ОБХВАТ БЕДЕР
 5. ДЛИНА СПИНЫ
 6. ДЛИНА РУКАВА
 7. ОБХВАТ ШЕИ
 8. ДЛИНА БРЮК ПО БОКОВОМУ ШВУ
 9. ДЛИНА ПЕРЕДА
 10. ВЫСОТА ГРУДИ
 11. ОБХВАТ ВЕРХНЕЙ ЧАСТИ РУКИ

La talla para los vestidos, blusas, abrigos y chaquetas, se determina de acuerdo con el contorno del busto. Los pantalones y las faldas, de acuerdo con el contorno de las caderas.
En el patrón-Burda se incluyen los márgenes para la holgura necesaria.

Klippmönster till klänningar, blusar, kappor och dräkter värlis efter övervidden, barnkläder efter kroppsängden!
Burda-mönster är den nödvändiga rörelsevidden inräknad.

Kjoler, bluser, frakker og jakker vælges efter overvidden, bukser og nederdele efter høftvidden!
Burda-mønstre indeholder de nødvendige bekvemmelighedstilæg.

Leninkelihin, puseroihin, takkeihin, pukuihin valitaan kaavat vartalon ympärysmitan mukaan: hameisiin ja housuihin lantiontaitaa mukaan.
Burda-kaavoihin on jo lisätty tarvittava liikkumavara.

Mehrgrößenschnitt
Naht- und Saumzugaben müssen zugegeben werden!
Die in den Schnittteilen angegebenen Nahtzahlen sind Passzeichen.
Sie zeigen, wie die Teile aneinandergenäht werden.
Gleiche Zahlen müssen aufeinandertreffen.

deutsch

englisch

Multi-size pattern
Before cutting out, mark cutting line on the fabric by adding the required seam and hem allowances to the original contours.
The numbered notches on pattern pieces are joining marks.
They indicate where garment pieces are sewn together.
All numbers must match!
Do NOT use a larger size to compensate for adding seam allowance!
The space between the sizelines does NOT correspond to the allowance needed!

français

Patron en plusieurs tailles
Ajoutez les coutures et les ourlets!
Les chiffres indiqués sur les patrons sont des marques de repère.
Ils montrent comment assembler les pièces.
Les chiffres identiques doivent être raccordés

nederlands

Meermatenpatron
Naden en zomen moeten worden aangeknipt!
De in de patroondelen aangegeven naadcijfers zijn pastekens.
Zij geven aan, hoe de delen aan elkaar genaaid worden.
Gelijke cijfers moeten op elkaar vallen.

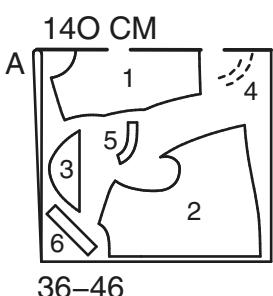
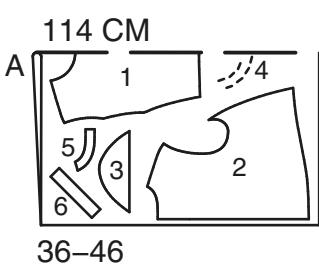
Cartamodello multitaglia

Calcolare in più il margine di cucitura ed il margine per orlo!

I numeri di cucitura indicati nelle parti dei cartamodelli devono essere considerati come numeri di congiunzione. Essi indicano come unire le varie parti. I numeri uguali devono combaciare.

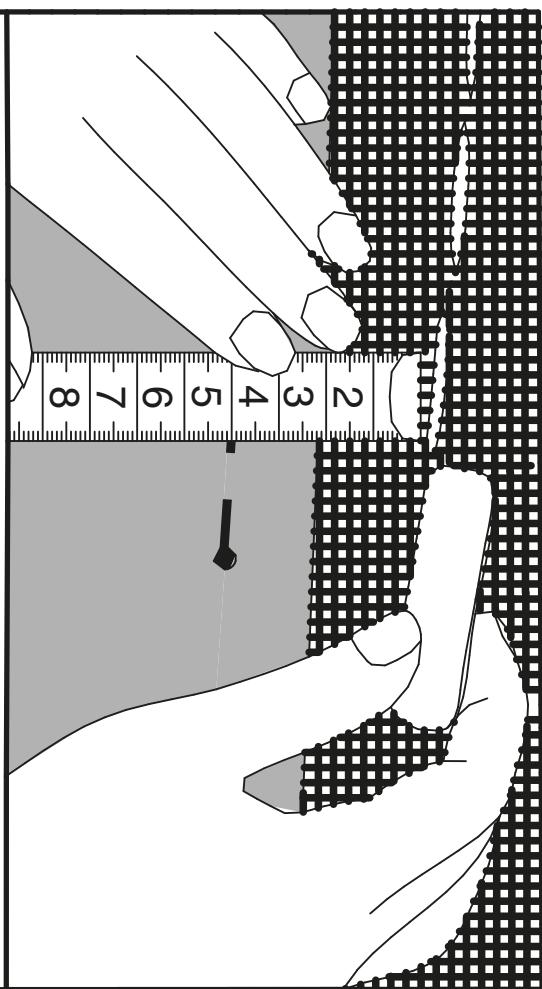
español

Patrón multi-tallas
Los suplementos de costura y dobladillo se han añadir.
Los números de costura indicados son señales de colocación,
que indican el modo de coser las piezas entre si.
Los números iguales deben coincidir.

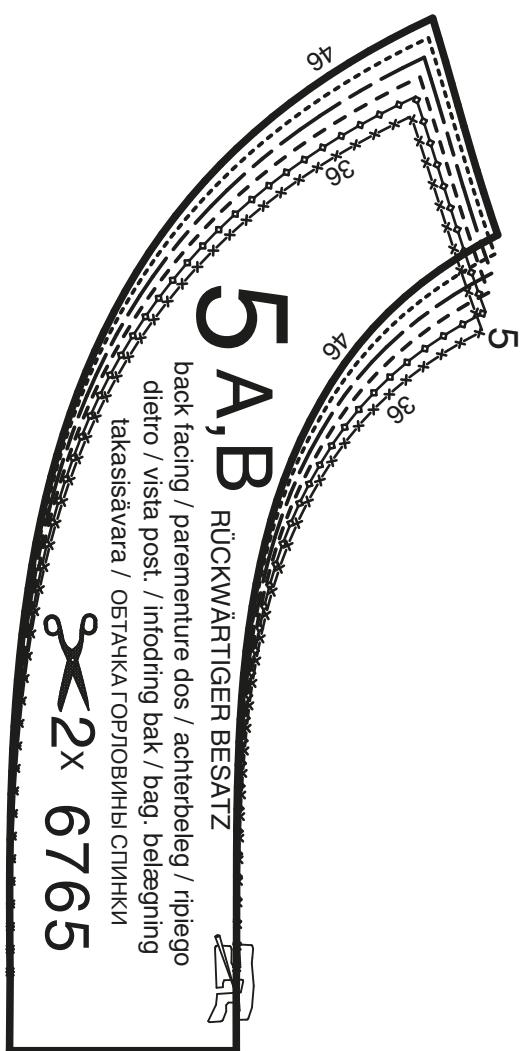


6765
0001

5e



5f



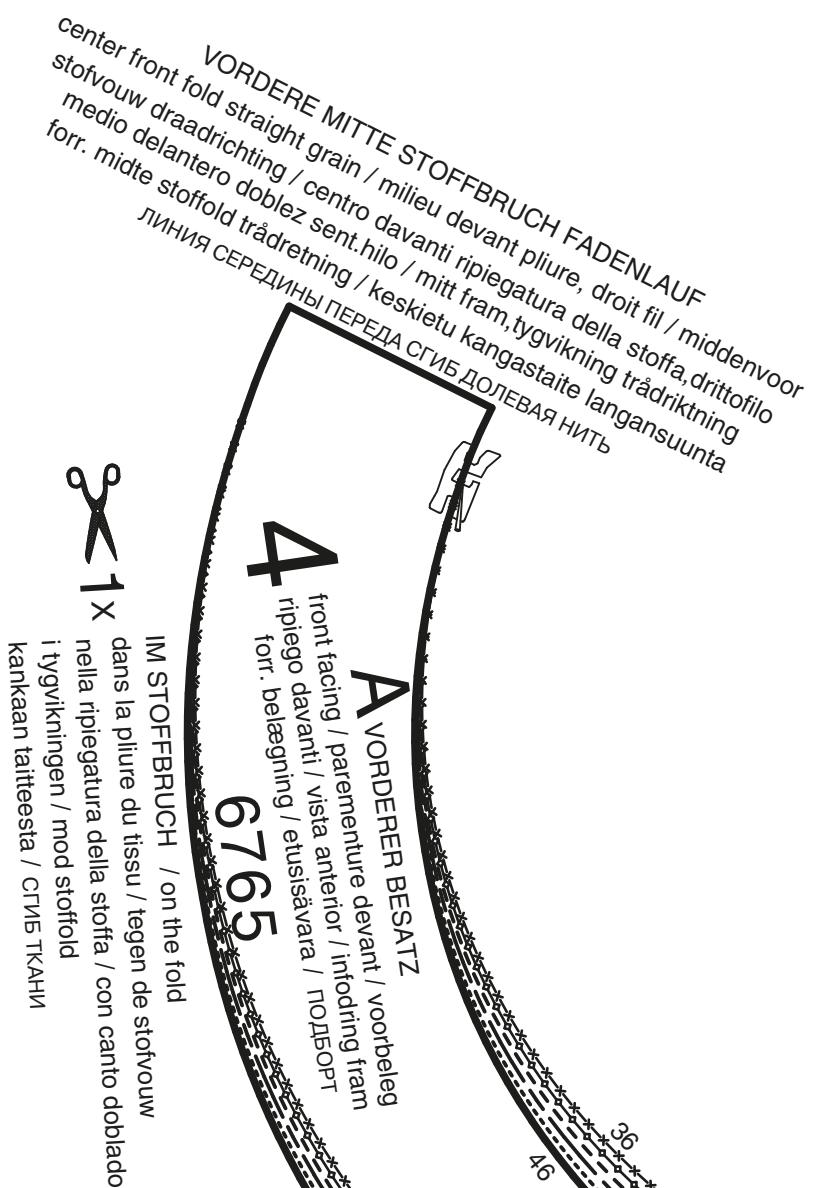
RÜCKWÄRTIGE MITTE FÄDENLAUF

center back straight grain / milieu dos droit fil / midden-
achter draadrichting / centro dietro drittofilo / medio post.
sentido hilo / mitt bak trådriktning / bag. midte trådretning
keskitaka langansuunta / ЗАДНЯЯ СЕРЕДИНА ДОЛЕВАЯ НИТЬ

4f

5f

5g



4g

5g

3

sleeve / manche / ÄRMEL
manga / ärm / แขน / mouw / manica

A 2X
6765

46

4

4h

3

5h

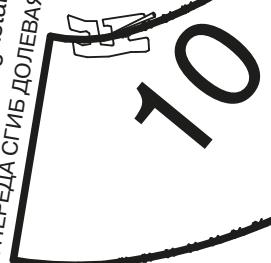
VORDERE MITTE STOFFBRUCH FADENLAUF
stofvouw draadrichting / milieu devant pliure, droit fil / middenvoor
medio delantero doblez / centro davanti ripiegatura, droit fil / middenvoor
forr. midte stoffold trådretning / keskieu kängastate langansuunta

ЛИНИЯ СЕРЕДИНЫ ПЕРЕДА СГИБ ДОЛЕВАЯ НИТЬ

straight grain / droit fil
FADENLAUF

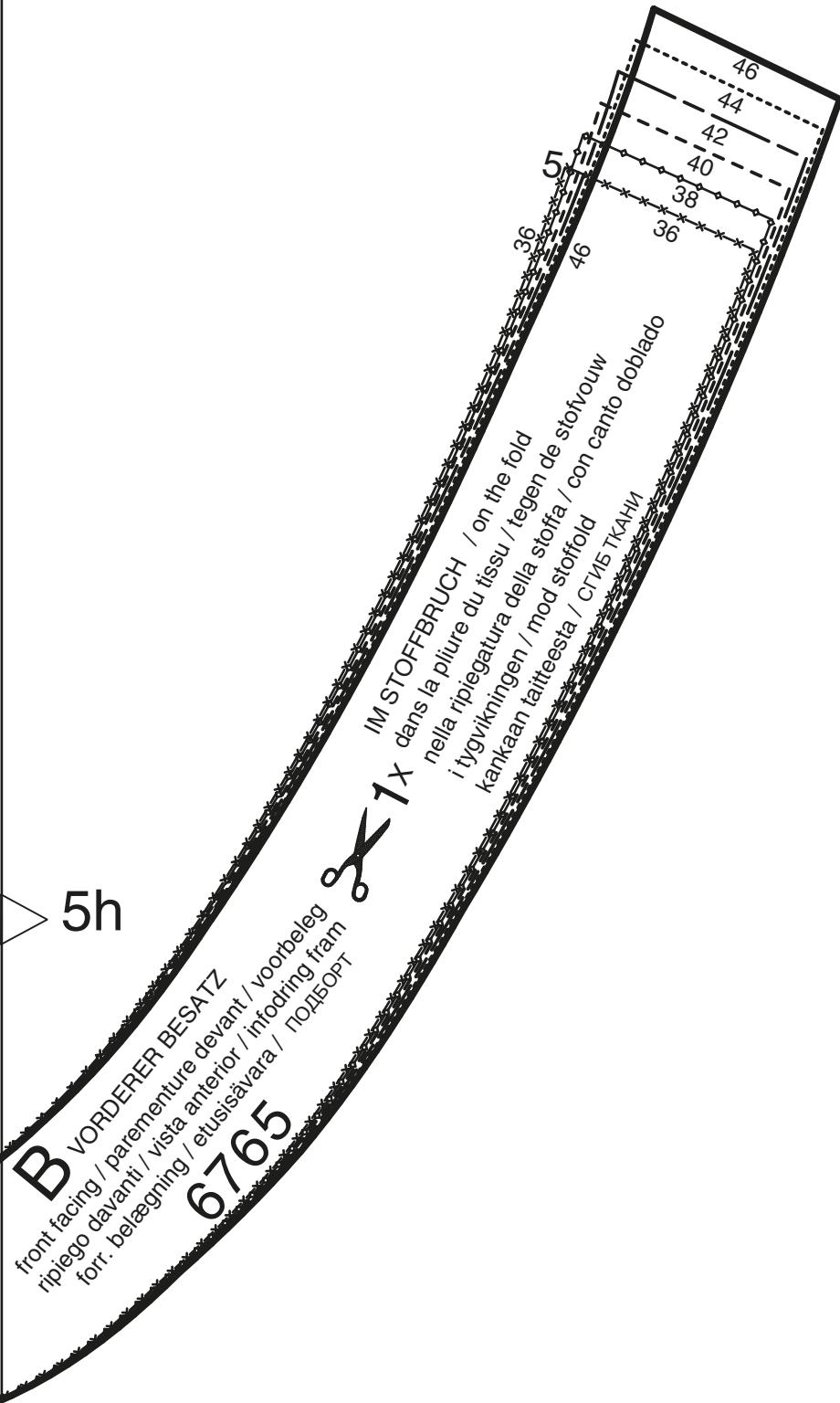


36

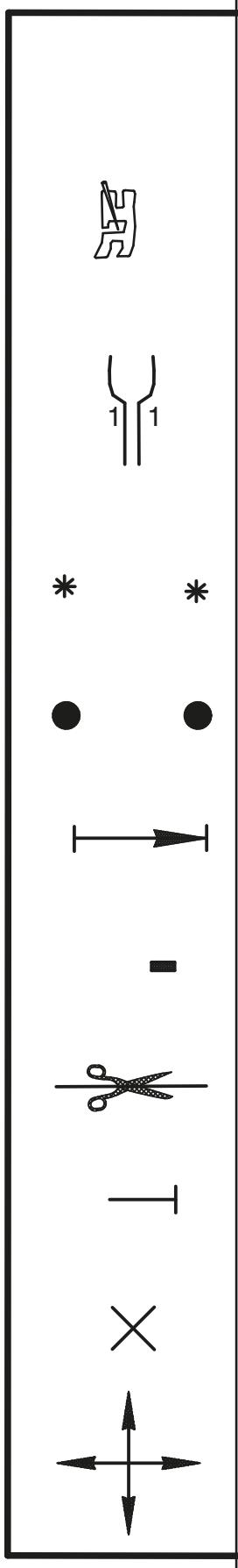


10

5i



4i



Zeichenerklärung
 Key to symbols
 verklaring van de tekens
 interpretación de los simblos
 Tegnforklaring

Hinweis auf Naht- und Stepplinien.
 Symbol for seam and stitching lines.
 Aanwijzing voor naad- en stiklijnen
 Indicación para lineas de costura y de los pespunte
 Henvisning til sømmerums- og stikkelinjer

Nahtzahlen geben an, wo Teile aneinander genäht werden. Gleiche Zahlen treffen aufeinander.
 Seam numbers are matching symbols and denote where two pieces should be sewn together.
 Les chiffres-repères indiquent où assembler les pièces. Les chiffres identiques coïncident.
 naadcijfers geven aan, waar delen aan elkaar genaaid worden, steeds dezelfde getallen op elkaar leggen.
 I nr. di congiunzione indicano i punti in cui le parti vanno cucite insieme. I nr. uguali devono combaciare.
 Los números de costura indican dónde se cosen juntas las piezas. Los mismos números conciden.
 Sömmnumren anger hur delarna ska sys ihop, samma siffror möter varandra.
 Sömtal angiver, hvor delene sys sammen. Ens tal skal mødes.
 Saumaluvut osoittavat, mitkä osat ommellaan yhteen. Sammat luvut tulevat päällekkäin.
КОНТРОЛЬНЫЕ МЕТКИ ПОКАЗЫВАЮТ, КАК СОЕДИНЯТЬ И СТАЧИВАТЬ ДЕТАЛИ КРОЯ. ЦИФРЫ ДОЛЖНЫ СОВПАСТЬ !

Zwischen den Sternen einreihen
 Gather between the stars.
 Tussen de sterretjes rimpelen.
 Embeber entre las estrellas.
 Rynk imellen stjernerne.

Zwischen den Punkten einhalten.
 Ease in between the dots.
 Tussen de stippen verdelen.
 Embeber entre los puntos.
 Hold til imellem prikkerne.

Falten werden in Pfeilrichtung gelegt
 Position pleats in direction of arrow.
 Plooien in richting van de pijl leggen.
 Poner los pliegues segun la flecha.
 Læg læggene i pilretning.

Zeichen für Schlitzanfang oder Schlitzende.
 Symbol indicating the beginning or end of vent.
 Teken voor begin en einde split.
 Marca para el principio o final de la abertura.
 Tegn for slids begynder eller ender.

Einschnitt
 Slash
 inknip
 Corte
 Opskæring

Knopfloch
 Buttonhole
 knoopsgat
 Ojal
 Knaphul

Knop oder Druckknopf
 Button or Snap
 knoop of druckknoop
 Botón o broche de presión
 Knap eller trykknap

Fadenlaufrichtung siehe Zuschneidepläne
 See cutting diagrams for straight grain of fabric
 Draadrichting zie knijpvoordeelen
 Dirección del hilo, véanse planos de corte
 Trådretning se klippeplaner

Légende
 Spiegazione dei segni
 Teckenförklaring
 Merkkien selitykset
 УСЛОВНЫЕ ОБОЗНАЧЕНИЯ

Remarque concernant les lignes de couture et de piqûre.
 Avvertenza sulle linee di cucitura e d'impuntura
 Hänvisning till söm- och stickningslinjer
 sauma- ja tikkausviivat
СИМВОЛ ОТДЕЛОЧНЫХ СТРОЧЕК

Froncer entre les astérisques.
 Arricciare la stoffa fra le stelline.
 Rynka mellan stjärnorna.
 Poimuta tähien välistä
МЕЖДУ МЕТКАМИ * ПРИСБОРИТЬ

Soutenir entre les points.
 Molleggiare la stoffa fra i punti.
 Håll in mellan punktarna.
 Syötä pisteiden välistä.
МЕЖДУ МЕТКАМИ o ПРИСБОРИТЬ

Poser les plis dans le sens des flèches.
 Montare le pieghe in direzione della freccia.
 Lägg vecken i pilriktningen.
 Laskos taitetaan nuolen suuntaan.
ЗАЛОЖИТЬ СКЛАДКИ В НАПРАВЛЕНИИ СТРЕЛОК

Repère de début ou de fin de fente.
 Questo segno indica l'inizio o la fine di un'apertura.
 Markering för sprundets början eller slut.
 Merkki osoittaa halkion alun tai lopun.
МЕТКА РАЗРЕЗА ОБОЗНАЧАЕТ НАЧАЛО/КОНЕЦ РАЗРЕЗА

Fente
 apertura
 Uppklipp
 Aukkumerkki
ЛИНИЯ ПРОРЕЗА

Boutonnierre
 occhiello
 Knapphål
 Napinläpi
ПЕТЛЯ

Bouton ou bouton-pression
 bottone o automatico
 knapp eller tryckknapp
 Nappi tai painonappi
ПУГОВИЦА/КНОПКА

Sens du droit-fil voir les plans de coupe
 Drittofilo, v. schemi per il taglio
 Trådriktning se tillklippningsplanerna
 Langansuunta, ks leikkusuunnitelmat
НАПРАВЛЕНИЕ ДОЛЕВОЙ НИТИ СМ. ПЛАН РАСКЛАДКИ.